叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在里维尔铜业公司工作的五十年。(fifty Years With The Revere Copper Co.) 000001

2. 在里维尔铜业公司工作的五十年。(fifty Years With The Revere Copper Co.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在里维尔铜业公司工作的五十年。(Fifty years with the Revere Copper Co.)

['fɪfti] ['jɪrz]
FIFTY **YEARS**
五十 年

五十年

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɪr] ['kɑːpər] [ˌsiː 'oʊ] .
with **the** **Revere** **Copper** **Co** **.**
和 这 尊敬 铜 合作 .

与 Revere Copper Co.

[ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] -
A **PAPER** **READ** **AT** **THE** **STOCKHOLDERS** **'**
一个 纸 读 在 这 股东 -

在股东大会上宣读的文件

['miːtɪŋ] [held]
MEETING **HELD**
会议 握住

会议已举行

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [mɑːrtʃ] - [baɪ]
ON **MONDAY** **24** **MARCH** **1890** **BY**
在 周一 - 行进 - 经过

1890年3月24日星期一

[ɪts] ['treʒərər] [es] . [tiː] . [snoʊ]
ITS **TREASURER** **S** **.** **T** **.** **SNOW**
它是 财务主管 S . T . 雪

其财务主管圣斯诺

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[pres] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['ʌʃər] ,
PRESS **OF** **SAMUEL** **USHER** **,**
按 的 塞缪尔 引座员 ,

塞缪尔·厄舍出版社

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
BOSTON **,** **MASS** **.**
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

['prɪntɪd] [baɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] .
Printed **by** **request** **,** **and** **for** **use** **,** **of** **the** **Stockholders** **.**
打印 经过 要求 , 和 为了 使用 , 的 这 股东 .

应股东要求印发，供股东使用。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
A Personal Word by way of introduction .
一个 个人的 单词 经过 方式 的 介绍 .

开场白：一段个人寄语。

[maɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɪr] ['kɑːpər] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] , [ðen] [æt; ət][noʊ] . - ['juːniən]
My first appearance in the Revere Copper Company's office , then at No . 22 Union
我的 第一的 外貌 在 这 尊敬 铜 公司的 办公室 , 然后 在 不 . - 联盟
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

我第一次出现在里维尔铜业公司办公室，当时的地址是联合街22号。

[[wʌn]] [wʌz; wəz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [maːrtʃ] - , - .
[1] was on Monday morning , March 23 , 1840 .
[1] 曾是 在 周一 早晨 , 行进 - , - .

[1] 是 1840 年 3 月 23 日星期一早上。

['sætərdeɪ] [naɪt] [læst] , ['ðerfɔːr] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['jɪrz]
Saturday night last , therefore , completed the full period of fifty uninterrupted years
周六 夜晚 最后的 , 所以 , 完全的 这 满的 时期 的 五十 不间断 年
[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
of service .
的 服务 .

因此，上周六晚标志着连续五十年服务期圆满结束。

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [biː; bi]
In the nature of things it cannot be expected that this record will be
在 这 自然 的 事物 它 不能 是 预期的 那 这 记录 将要 是
[rɪ'piːtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
repeated by me ,
重复 经过 我 ,

从事物发展的规律来看，我不可能再次创造这样的纪录。

[nɔːr][kæn; kən]['eni][wʌn] [els] ['duːplɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
nor can any one else duplicate it for a long time to come .
也不 能 任何 一 别的 复制 它 为了 一个 长的 时间 到 来 .

而且在很长一段时间内，其他人也无法复制它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['stɑːkhoʊldər] [huːz] [sər'tɪfɪkət] [berz] [æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən] - ,
There is no other stockholder whose certificate bears an earlier date than 1881 ,
那里 是 不 其他 股东 谁 证书 熊 一个 早些时候 日期 比 - ,
[ænd; ənd]
and
和

没有其他股东的股票证书日期早于1881年，而且

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['retrəspekt] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ['iːv(ə)n] . [[ˌtuː'tuː]]
no one in the office has a retrospect of twenty years even . [2]
不 一 在 这 办公室 有 一个 回顾 的 二十 年 甚至 . [2]

办公室里没有人有二十年的回顾。[2]

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:rgənaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

The	Company	was	incorporated	and	organized	in	the	year	1828	.
这	公司	曾是	公司	和	组织	在	这	年	-	.

该公司成立于1828年。

[ɪn] - , [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔ:rpəreɪtər] , [ɔ:r] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] .

In	1840	,	all	the	original	corporators	,	or	associates	,	were	living	.
在	-	, 全部	这	原来的	公司法人	, 或者	同事	,	是	活的	.		

1840年，所有最初的合伙人或合伙人都还健在。

['ʌðər] ['stɔk,həuldəz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fæməliz] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] ['ædɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] ,

Other	stockholders	from	their	families	were	afterwards	added	,	but	they	all	,
其他	股东	从	他们的	家庭	是	然后	额外	,	但	他们	全部	,

后来又增加了他们家族的其他股东，但他们都.....

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbsɪkwəntli] [əd'mɪtɪd] , [hæv; həv] [pæst]

the	first	associates	and	the	others	subsequently	admitted	,	have	passed
这	第一的	同事	和	这	其他的	随后	承认	,	有	通过了

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

最早一批合伙人以及随后加入的其他合伙人都已经去世了。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

It	follows	that	,	at	the	present	time	,
它	跟随	那	,	在	这	展示	时间	,

由此可见，目前，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['deɪli] ['bɪznəs] ['ɪntərkɔ:rs]

there	is	no	other	one	living	who	has	been	brought	into	daily	business	intercourse
那里	是	不	其他	一	活的	WHO	有	到过	带来	进入	日常的	商业	交往

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [ɪts] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

with	the	members	of	this	Company	from	its	very	beginning	.
和	这	成员	的	这	公司	从	它是	非常	开始	.

没有其他人像他一样，从公司成立之初就与公司成员进行日常业务往来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:pər] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

It	would	therefore	seem	to	be	a	very	proper	and	fitting	thing	for	me	,
它	会	所以	似乎	到	是	一个	非常	恰当的	和	配件	事物	为了	我	,

因此，这对我来说似乎是一件非常恰当的事情。

[ɑ:n] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] , [tu:; tə] [rɪ'vju:] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv] [ðə; ði]

on	so	interesting	an	occasion	,	to	review	somewhat	the	personnel	of	the
在	所以	有趣的	一个	场合	,	到	审查	有些	这	人员	的	这

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

值此良机之际，让我们对公司人员进行一番回顾。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['stɔ:rhaʊs] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [dʒu:n] [wʌn] , - , [tu:; tə] [noʊ] . -

[	1	]	The	office	and	storehouse	were	removed	June	1	,	1843	,	to	No	.	97
[	1	]	这	办公室	和	库	是	已移除	六月	1	,	-	,	到	不	.	-

[steɪt] [stri:t] ;

State	Street	;
状态	街道	;

[1] 1843 年 6 月 1 日，办公室和仓库搬迁至州街 97 号；

[ə'gen] [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [tuː; tə][noʊ] . - ['kɪlbi] [striːt] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] , [noʊ'vembər][wʌn] ,
again **July** **1** **,** **1867** **,** **to** **No** **.** **47** **Kilby** **Street** **;** **and** **still** **again** **,** **November** **1** **,**
再次 七月 1 , - , 到 不 . - 基尔比 街道 ; 和 仍然 再次 , 十一月 1 ,

1867年7月1日再次迁至基尔比街47号；11月1日再次迁至基尔比街47号；

- , [tuː; tə][noʊ] . - [ət'læntɪk] ['ævənuː] , [wer] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] .
1888 **,** **to** **No** **.** **369** **Atlantic** **Avenue** **,** **where** **they** **now** **are** **.**
- , 到 不 . - 大西洋 大街 , 在哪里 他们 现在 是 .

1888 年，他们搬到了大西洋大道 369 号，也就是他们现在的所在地。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ'vembər][naɪn][ænd; ənd] - , - ,
In **the** **conflagration** **of** **November** **9** **and** **10** **,** **1872** **,**
在 这 大火 的 十一月 9 和 - , - ,

1872年11月9日至10日的大火中，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ['kɪlbi] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
the **building** **Nos** **.** **45** **and** **47** **Kilby** **Street** **was** **destroyed** **.**
这 建筑 编号 . - 和 - 基尔比 街道 曾是 损毁 .

基尔比街45号和47号建筑物被毁。

['dʊrɪŋ] [ɪts] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] , [dʒʌst][wʌn] [jɪr] , ['bɪldɪŋ] [noʊ] . - (['leɪtər] -) [steɪt] [striːt] ,
During **its** **reconstruction** **,** **just** **one** **year** **,** **building** **No** **.** **113** **(** **later** **117** **)** **State** **Street** **,**
期间 它是 重建 , 只是 一 年 , 建筑 不 . - (之后 -) 状态 街道 ,

在重建期间，仅用了一年时间，州街113号（后来改为117号）大楼

['kɔːrnər][ʌv; əv] [brɔːd] [striːt] , [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] .
corner **of** **Broad** **Street** **,** **was** **occupied** **.**
角落 的 广阔 街道 , 曾是 占领 .

布罗德街拐角处有人居住。

[[ˌtuː'tuː]] ['mɪstər] . [dʒeɪmz]['ɛdmɪstɑːn] [braʊn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['februeri] [eɪt] , - .
[**2** **]** **Mr** **.** **James** **Edmiston** **Brown** **came** **into** **the** **office** **February** **8** **,** **1873** **.**
[2] 先生 . 詹姆斯 埃德米斯顿 棕色的 来了 进入 这 办公室 二月 8 , - .

[2] 詹姆斯·埃德米斯顿·布朗先生于 1873 年 2 月 8 日来到办公室。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]
He **deserves** **special** **mention** **here** **for** **his** **faithful** **,** **efficient** **,** **and** **valuable**
他 值得 特别的 提到 这里 为了 他的 忠实 , 高效的 , 和 有价值的
['sɜːrvɪsɪz] .
services **.**
服务 .

他忠诚、高效、尽职尽责的服务值得特别表扬。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[prɪ'lɪmɪneri] [ˌðer'tuː] , [haʊ'evər] ,
Preliminary **thereto** **,** **however** **,**
初步的 到 , 然而 ,

但在此之前，

[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	brief	historical	statement	should	be	made	of	the	beginnings	of	the
一个	简短的	历史	陈述	应该	是	制成	的	这	开端	的	这

['entər,praɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

enterprises	to	which	the	Company	succeeded	.
企业	到	哪个	这	公司	成功了	.

应简要介绍公司所继承的各企业的起源历史。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , ['kɜːrn(ə)l] [pɔːl] [rɪ'vɪr] [[θriː]] [bɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['paʊdər] - [mɪl] [æt; ət]

In	January	,	1801	,	Colonel	Paul	Revere	[	3	]	bought	the	old	powder	-	mill	at
在	一月	,	-	,	上校	保罗	尊敬	[	3	]	买	这	老的	粉末	-	磨	在

['kæntən,'kæntɑːn] , [wer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

Canton	,	where	during	the	Revolutionary	War	,
广州	,	在哪里	期间	这	革命者	战争	,

1801年1月，保罗·里维尔上校[3]买下了坎顿的旧火药厂，在独立战争期间，

['lɑːrdʒli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ænd; ənd]['eɪdʒənsi] , [ðə; ði]['kɑːləni][ænd; ənd] [steɪt] [hæd; həd] [bɪn]

largely	by	his	instrumentality	and	agency	,	the	Colony	and	State	had	been
很大程度上	经过	他的	工具性	和	机构	,	这	殖民地	和	状态	有	到过

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .

supplied	with	powder	.
供应	和	粉末	.

殖民地和州政府主要依靠他的努力和影响力获得了火药。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . [rɪ'vɪr] , ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrm] - [neɪm]

He	and	his	son	,	Mr	.	Joseph	W	.	Revere	,	under	the	firm	-	name
他	和	他的	儿子	,	先生	.	约瑟夫	W	.	尊敬	,	在下面	这	公司	-	姓名

[ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] & [sʌn] ,

of	Paul	Revere	&	Son	,
的	保罗	尊敬	&	儿子	,

他和他的儿子约瑟夫·W·里维尔先生以保罗·里维尔父子公司的名义经营公司。

[i'rektid] [ænd; ənd][ə'dæptɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['kɑːpər]

erected	and	adapted	the	buildings	necessary	for	the	manufacture	of	copper
竖立	和	改编	这	建筑物	必要的	为了	这	生产	的	铜

['ɪntuː] [ʃiːts] [ænd; ənd][baːz] .

into	sheets	and	bars	.
进入	纸张	和	酒吧	.

建造并改造了将铜制成铜板和铜棒所需的建筑物。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [rɪ'vɪr] [spent][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɑːn]

In	the	years	1804	and	1805	Mr	.	J	.	W	.	Revere	spent	considerable	time	on
在	这	年	-	和	-	先生	.	J	.	W	.	尊敬	花费	大量	时间	在

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋgland] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

a	visit	to	England	and	the	continent	for	the	purpose	of	obtaining	all	the
一个	访问	到	英格兰	和	这	大陆	为了	这	目的	的	获得	全部	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

information	possible	in	the	prosecution	of	their	undertaking	.
信息	可能的	在	这	起诉	的	他们的	承诺	.

1804 年和 1805 年，JW Revere 先生花费了大量时间访问英国和欧洲大陆，目的是获取一切可能的信息，以推进他们的事业。

['kɜːrn(ə)l] [rɪ'vɪr] [kleɪmz] , [ɪn] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Colonel	Revere	claims	,	in	letters	written	by	him	at	the	time	,
上校	尊敬	索赔	,	在	信件	书面	经过	他	在	这	时间	,

里维尔上校在当时写的信件中声称：

[ðæt] [ðer; ðər] [mɪl] [fɔːr; fər] ['roʊlɪŋ] ['kɑːpər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [i'rektid] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . [[fɔːr]]

that	their	mill	for	rolling	copper	was	the	first	erected	in	this	country	.	[	4	]
那	他们的	磨	为了	滚动	铜	曾是	这	第一的	竖立	在	这	国家	.	[	4	]

他们的铜轧机是该国第一座铜轧机。[4]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpər] [treɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]

And	it	may	be	said	in	passing	that	the	copper	trade	in	England	was	hardly
和	它	可能	是	说	在	通过	那	这	铜	贸易	在	英格兰	曾是	几乎

[mɔːr] [əd'vænst] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] .

more	advanced	there	than	here	.
更多的	先进的	那里	比	这里	.

顺便提一下，英国的铜贸易也并不比这里发达多少。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [gruː] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['stedi] ['prɑːgres] [ʌn'tɪl] [səb'stænʃəli]

Their	business	grew	slowly	,	but	it	made	a	steady	progress	until	substantially
他们的	商业	生长	缓慢地	,	但	它	制成	一个	稳定的	进步	直到	实质性

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

他们的生意发展缓慢，但稳步前进，最终站稳了脚跟。

['kɜːrn(ə)l] [rɪ'vɪr] [daɪd][ɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . [rɪ'vɪr] ,

Colonel	Revere	died	in	1818	,	but	the	son	,	Mr	.	Joseph	W	.	Revere	,
上校	尊敬	死亡	在	-	,	但	这	儿子	,	先生	.	约瑟夫	W	.	尊敬	,

里维尔上校于1818年去世，但他的儿子约瑟夫·W·里维尔先生

[kən'tɪnjuːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri]['stɑːrtɪd][æt; ət]['kæntənˌ'kæntɑːn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

continued	on	with	the	manufactory	started	at	Canton	until	it	became	a
持续	在	和	这	工厂	开始	在	广州	直到	它	成为	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['kʌmpəni] .

part	of	the	incorporated	Company	.
部分	的	这	公司	公司	.

继续在广州创办的工厂，直到它成为合并公司的一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['sɪŋgjələrli] [koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɔːl'redi] ['nærˌeɪtid] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz]['deivis] ,

Singularly	coincident	with	the	events	already	narrated	,	Mr	.	James	Davis	,
单独地	巧合	和	这	活动	已经	旁白	,	先生	.	詹姆斯	戴维斯	,

与之前叙述的事件惊人地吻合的是，詹姆斯·戴维斯先生

[bʌt; bət][faɪv] [mʌnθs] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . [rɪ'vɪr] , [hæd; həd] [kʌm]

but	five	months	younger	than	Mr	.	Joseph	W	.	Revere	,	had	come
但	五	几个月	年轻	比	先生	.	约瑟夫	W	.	尊敬	,	有	来

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][frʌm; frəm] ['bɑːnstəbəl] ,

to	Boston	from	Barnstable	,
到	波士顿	从	巴恩斯特布尔	,

但他比约瑟夫·W·里维尔先生小五个月，从巴恩斯特布尔来到波士顿。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [hɪr] [ə; eɪ] [treɪd] , [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti][ɪn] - .

his	native	town	,	and	acquired	here	a	trade	,	reaching	his	majority	in	1798	.
他的	本国的	镇	,	和	获得	这里	一个	贸易	,	到达	他的	多数	在	-	.

他在家乡学习了一门手艺，并于 1798 年成年。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɑːn]['juːniən]

In	the	very	first	years	of	the	present	century	he	established	himself	on	Union
在	这	非常	第一的	年	的	这	展示	世纪	他	已确立的	他自己	在	联盟

[striːt] [æz; əz][ə; eɪ] [bræs] ['faʊndər] .

Street	as	a	brass	founder	.
街道	作为	一个	黄铜	创始人	.

本世纪初，他在联合街以铜器铸造商的身份站稳了脚跟。

[hɪr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['grædʒuəli] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Here	he	continued	,	gradually	expanding	the	business	until	the	admission	of	his
这里	他	持续	,	逐步地	扩展	这	商业	直到	这	入学	的	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他继续在这里经营，逐步扩大业务，直到他的儿子加入。

['mɪstər] . [dʒeɪmz]['deivis] , ['dʒunjɚ] . , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , ['dʒænjueri][fɔːr] , - ,

Mr	.	James	Davis	,	Jr	.	,	as	a	partner	,	January	4	,	1828	,
先生	.	詹姆斯	戴维斯	,	小	.	,	作为	一个	伙伴	,	一月	4	,	-	,

小詹姆斯·戴维斯先生作为合伙人，于1828年1月4日加入。

[wen] [ðə; ði][fɜːrm] - [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['deivis] & [sʌn] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] .

when	the	firm	-	name	of	James	Davis	&	Son	was	adopted	.
什么时候	这	公司	-	姓名	的	詹姆斯	戴维斯	&	儿子	曾是	已采用	.

公司名称改为 James Davis & Son 时。

[ðiːz] [tuː] ['entər,praɪz] ['nætʃ(ə)rəli][ræn] [ə'lɔːŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tə'geðər] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]

These	two	enterprises	naturally	ran	along	very	much	together	in	certain
这些	二	企业	自然	跑	沿着	非常	很多	一起	在	肯定

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

这两个企业在某些方面自然而然地发展得很密切。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðer; ðər] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪpbɪldər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

For	instance	,	in	their	trade	with	shipbuilders	,	which	was	an	important
为了	实例	,	在	他们的	贸易	和	造船厂	,	哪个	曾是	一个	重要的

['fiːtʃər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ;

feature	with	each	;
特征	和	每个	;

例如，他们与造船商的贸易往来，是双方贸易的一个重要特点；

[waɪl] [ðə; ði] ['faʊndri] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['kɑːstiŋs][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['fɑːsnɪŋz] ,

while	the	foundry	was	turning	out	composition	castings	required	for	fastenings	,
尽管	这	铸造厂	曾是	转弯	出去	作品	铸件	必需的	为了	紧固件	,

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz]

the	mill	was
这	磨	曾是

当铸造厂生产紧固件所需的复合材料铸件时，轧钢厂.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[prɪ'peərɪŋ] ['kɑːpər] [ɪn][ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz][fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] .

preparing	copper	in	its	various	forms	for	use	on	the	same	vessel	.
准备	铜	在	它是各种各样的		表格	为了	使用	在	这	相同的	血管	.

将铜制成各种形式，以便用于同一器皿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ræpɪd][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	was	therefore	to	be	expected	that	the	rapid	revival	of	our
它	曾是	所以	到	是	预期的	那	这	迅速的	复兴	的	我们的

['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] ['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][wɔːr] ,

mercantile	marine	after	the	close	of	the	second	war	,
商业	海洋	后	这	关闭	的	这	第二	战争	,

因此，二战结束后我国商船队的迅速复兴是意料之中的。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [fɜːrmz][ə; eɪ] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] [treɪd] ,

giving	to	both	these	firms	a	largely	increased	trade	,
给予	到	两个都	这些	公司	一个	很大程度上	增加	贸易	,

这使得这两家公司的贸易额大幅增长。

[wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['veri] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

would	bring	them	into	very	intimate	relations	and	suggest	to	them	the
会	带来	他们	进入	非常	亲密的	关系	和	建议	到	他们	这

['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrmənənt]['juːniən] .

wisdom	of	a	more	permanent	union	.
智慧	的	一个	更多的	永恒的	联盟	.

这将使他们建立非常亲密的关系，并让他们意识到缔结更长久婚姻的明智之处。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['faɪnəli] [gruː] [ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['kʌmpəni] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]

Out	of	these	conditions	finally	grew	the	incorporated	Company	,	taking	the	family
出去	的	这些	状况	最后	生长	这	公司	公司	,	采取	这	家庭

[neɪm] [ʌv; əv][ɪts]['riːəl] ['faʊndər] ,

name	of	its	real	founder	,
姓名	的	它是真实的		创始人	,

正是在这样的背景下，公司最终发展壮大，并以其创始人的家族姓氏命名。

[ænd; ənd] [noʊn] [sɪns] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɪr] ['kɑːpər] ['kʌmpəni] .

and	known	since	as	the	Revere	Copper	Company	.
和	已知	自从	作为	这	尊敬	铜	公司	.

此后便被称为里维尔铜业公司。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ][ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːpərpleɪt] ,

The	card	on	the	opposite	page	is	printed	from	the	original	copperplate	,
这	卡片	在	这	对面的	页	是	打印	从	这	原来的	铜版	,

对面页的卡片是根据原版铜版印刷的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'greɪvd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr] - .

which	must	have	been	engraved	earlier	than	the	year	1804	.
哪个	必须	有	到过	刻	早些时候	比	这	年	-	.

其雕刻时间必定早于 1804 年。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['faʊndri] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

In	that	year	the	foundry	described	as	"	at	the	north	part	of	Boston	,
在	那	年	这	铸造厂	描述	作为	"	在	这	北	部分	的	波士顿	,

那一年，这家铸造厂被描述为"位于波士顿北部"，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] [lɪn] [striːt] ,

"	which	was	on	Lynn	Street	,
"	哪个	曾是	在	林恩	街道	,

位于林恩街

[[faɪv]] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [geɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æftərwərdz]
[5] was so seriously damaged in a severe gale that it was not afterwards
[5] 曾是 所以 严重地 损坏的 在 一个 严重 大风 那 它 曾是 不是 然后
[rɪ'per] [nɔ:r]['ɑ:kjupaɪd] ;
repaired nor occupied ;
已修复 也不 占领 ;

[5] 在一场猛烈的风暴中严重受损，之后既没有修复也没有入住；

[ɪts]['kɑ:ntents][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:pər] - [mɪl]
its contents and the work done there were transferred to the copper - mill
它是 内容 和 这 工作 完毕 那里 是 转移 到 这 铜 - 磨
[æt; ət]['kæntənˌ'kæntɑ:n] .
at Canton .
在 广州 .

它里面的物品和在那里完成的工作都被转移到了广州的铜厂。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [rɪ'vɪr] ,
The plate is in possession of the present Mr . J . W . Revere ,
这 盘子 是 在 拥有 的 这 展示 先生 . J . W . 尊敬 ,

该盘子目前由JW Revere先生保管。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [rɪ'vɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndli] [ləund] [fɔ:r; fər][ju:z]
son of the late Mr . John Revere , and has been kindly loaned for use
儿子 的 这 晚的 先生 . 约翰 尊敬 , 和 有 到过 亲切地 借出的 为了 使用
[hɪr] .
here .
这里 .

这是已故约翰·里维尔先生的儿子，并已获赠供本店使用。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[θri:]] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['ʃɜ:rli] , ['februeri] - , - ,
[3] He was commissioned by Governor Shirley , February 29 , 1756 ,
[3] 他 曾是 委托 经过 州长 雪莉 , 二月 - , - ,

[3] 他于 1756 年 2 月 29 日受雪莉总督委任，

[æz; əz] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] " [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kraʊn] [pɔɪnt] ,
as lieutenant of artillery " for service in the expedition to Crown Point ,
作为 中尉 的 炮兵 " 为了 服务 在 这 远征 到 王冠 观点 ,

因在克朗角远征中的服役，被授予炮兵中尉军衔

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n]['winzləu] " ; [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
under command of General John Winslow " ; by a majority of the Council ,
在下面 命令 的 一般的 约翰 温斯洛 " ; 经过 一个 多数 的 这 理事会 ,
[ðen] [æt; ət] ['wɔtɝˌtaʊn] ,
then at Watertown ,
然后 在 沃特敦 ,

在约翰·温斯洛将军的指挥下"；由当时在沃特敦的议会多数成员通过，

['eɪprəl] - , - , [æz; əz]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l][dʒəu'saiə] ['hwitni] ,
April 10 , 1776 , as major in the regiment commanded by Colonel Josiah Whitney ,
四月 - , - , 作为 主要的 在 这 团 命令 经过 上校 约西亚 惠特尼 ,

1776年4月10日，担任约西亚·惠特尼上校指挥的团的少校。

" [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] " ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm]

"	for	service	in	the	defence	of	Boston	Harbor	"	;	and	by	the	same
"	为了	服务	在	这	防御	的	波士顿	港口	"	;	和	经过	这	相同的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

“因在保卫波士顿港方面所作出的贡献”；并且根据同一授权，

[noʊ'vembər] - , - , [æz; əz] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

November	29	,	1776	,	as	lieutenant	-	colonel	of	artillery	,
十一月	-	,	-	,	作为	中尉	-	上校	的	炮兵	,

1776年11月29日，担任炮兵中校

" [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

"	for	defence	of	the	State	and	for	the	immediate	defence	of	the	town
"	为了	防御	的	这	状态	和	为了	这	即时	防御	的	这	镇

[ænd; ənd]['hɑːrbər][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

and	harbor	of	Boston	,
和	港口	的	波士顿	,

“为了保卫国家，为了立即保卫波士顿城镇和港口，

" ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] [kræfts] .

"	under	command	of	Colonel	Thomas	Crafts	.
"	在下面	命令	的	上校	托马斯	工艺	.

在托马斯·克拉夫茨上校的指挥下。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] ['taʊnzpiːpl] [æz; əz] "

Thereafter	he	was	always	known	by	his	neighbors	and	townspeople	as	"
此后	他	曾是	总是	已知	经过	他的	邻居	和	镇民	作为	"

['kɜːrn(ə)l] [rɪ'vɪr] .

Colonel	Revere	.
上校	尊敬	.

此后，他的邻居和镇民一直称他为“里维尔上校”。

" [[fɔːr]] " [ðə; ði] ['kɑːpər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mesərz] . [rɪ'vɪr] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['veriəs]

"	[	4	]	"	The	Copper	Works	of	the	Messrs	.	Revere	are	referred	to	by	various
"	[	4	]	"	这	铜	作品	的	这	先生们	.	尊敬	是	指	到	经过	各种各样的

['raɪtɚz] [æz; əz][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

writers	as	of	Boston	;
作家	作为	的	波士顿	;

[4] “里维尔先生的铜厂被许多作者称为波士顿的铜厂；

['bɪʃəp] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ɪn] - [ðə; ði]['oʊnli][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv] [ʃiːt] ['kɑːpər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

Bishop	saying	that	'	in	1802	the	only	manufactory	of	sheet	copper	in	the	country
主教	说	那	-	在	-	这	仅有的	工厂	的	床单	铜	在	这	国家

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mesərz] . [rɪ'vɪr] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] . -

was	that	of	the	Messrs	.	Revere	at	Boston	.	'
曾是	那	的	这	先生们	.	尊敬	在	波士顿	.	-

主教说，“1802 年，全国唯一的铜板制造厂是波士顿的里维尔先生的工厂。”

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [fɜːrm] [meɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ɪts]

The	facts	are	that	while	this	firm	made	Boston	the	headquarters	of	its
这	事实	是	那	尽管	这	公司	制成	波士顿	这	总部	的	它是

['bɪznəs] [ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][wʌz; wəz][æt; ət]['kæntən,'kæntɑːn] [wer] [suːn] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] $25 ,

business	the	manufactory	was	at	Canton	where	soon	after	the	war	$25	,
商业	这	工厂	曾是	在	广州	在哪里	很快	后	这	战争	$25	,

事实是，虽然这家公司将总部设在波士顿，但工厂却设在广州，战后不久，广州的工厂就达到了 25 美元。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ][plænt] .

000	had	been	invested	in	a	plant	.
-	有	到过	投资	在	一个	植物	.

已向一家工厂投资了 000。

" — [ðə; ði][mə'mɔ:riəl]['hıstri; 'hıstəri][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['vɑ:l] .
" — The Memorial History of Boston , vol .
" — 这 纪念馆 历史 的 波士顿 , 卷 .

"——《波士顿纪念史》卷

[ˌaɪ 'vi:] , [peɪdʒ] - .
iv , page 81 .
四 , 页 - .

iv，第 81 页。

[[faɪv]] [ɪn] - [lɪn] [stri:t] [ık'stendıd] [frʌm; frəm] - ['feri] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['rıvər] [brıdʒ]
[5] In 1800 Lynn Street extended from Winnisimmet Ferry to Charles River Bridge
[5] 在 - 林恩 街道 扩展 从 - 渡船 到 查尔斯 河 桥
.
:
.

[5] 1800 年，林恩街从温尼西米特渡口延伸至查尔斯河大桥。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɝ:dʒd]['ıntu:] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [stri:t] .
In 1833 it was merged into Commercial Street .
在 - 它 曾是 合并 进入 商业的 街道 .

1833年，它并入了商业街。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ə'rıdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] [ðıs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'pru:vd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['li:vaɪ] ['lıŋkən] ,
The original Charter of this Company was approved by Governor Levi Lincoln ,
这 原来的 宪章 的 这 公司 曾是 得到正式认可的 经过 州长 利维 林肯 ,
[dʒu:n] - , - .
June 12 , 1828 .
六月 - , - .

本公司的原始章程于 1828 年 6 月 12 日由州长利维·林肯批准。

[ðə; ði] ['kɔ:rpəreɪtər] [neɪmd] [ˌðer'ın] [wɜ:r; wər][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [rı'vır] [ænd; ənd][ef] . ['dʌblju:] . ['lıŋkən] .
The corporators named therein were J . W . Revere and F . W . Lincoln .
这 公司法人 命名 其中 是 J . W . 尊敬 和 F . W . 林肯 .

其中提到的公司股东是 JW Revere 和 FW Lincoln。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [hæz; həz] [bın] [ə'mendid][baɪ][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnər] [dʒɔ:rdʒ] [en] . ['brıgz] ,
The charter has been amended by approval of Governor George N . Briggs ,
这 宪章 有 到过 修订版 经过 赞同 的 州长 乔治 N . 布里格斯 ,
['dʒænjueri] - ,
January 29 ,
一月 - ,

经州长乔治·N·布里格斯于1月29日批准，该章程已进行修订。

- , [ænd; ənd] [ə'gen] ['leıtər][baɪ][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['henri] [dʒeɪ] . ['gɑ:rdnər] , [mɑ:rtʃ] [naın] ,
1845 , and again later by approval of Governor Henry J . Gardner , March 9 ,
- , 和 再次 之后 经过 赞同 的 州长 亨利 J . 加德纳 , 行进 9 ,
- .
1855 .
- .

1845 年，后来又经亨利·J·加德纳州长于 1855 年 3 月 9 日批准。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpəreɪtər] [held] , [fɔːr; fər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [æt; ət]['mɪstər] .

At	the	first	meeting	of	the	corporators	held	,	for	organization	,	at	Mr	.
在	这	第一的	会议	的	这	公司法人	握住	,	为了	组织	,	在	先生	.

[rɪ'vɪrz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

Revere's	counting	-	room	,
里维尔的	计数	-	房间	,

公司成立大会第一次会议在里维尔先生的会计室举行，会议的目的是为了进行组织架构的制定。

[noʊ] . - ['kɪlbi] [striːt] , ['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [tuː] ['ʌðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ,

No	.	75	Kilby	Street	,	Friday	,	July	25	,	1828	,	two	other	names	were	added	,
不	.	-	基尔比	街道	,	星期五	,	七月	-	,	-	,	二	其他	姓名	是	额外	,

1828年7月25日星期五，基尔比街75号，又增加了两个名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [stænd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : —

and	the	four	stand	recorded	in	the	following	order	:	—
和	这	四	站立	记录	在	这	下列的	命令	:	—

这四项记录按以下顺序排列：—

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . [rɪ'vɪr] .

JOSEPH	W	.	REVERE	.
约瑟夫	W	.	尊敬	.

约瑟夫·W·里维尔。

[dʒeɪmz]['deivis] .

JAMES	DAVIS	.
詹姆斯	戴维斯	.

詹姆斯·戴维斯。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['lɪŋkən] .

FREDERICK	W	.	LINCOLN	.
弗雷德里克	W	.	林肯	.

弗雷德里克·W·林肯。

[dʒeɪmz]['deivis] , ['dʒunjɚ] .

JAMES	DAVIS	,	Jr	.
詹姆斯	戴维斯	,	小	.

小詹姆斯·戴维斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðiːz] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ækt] ,

These	accordingly	,	although	not	enumerated	in	the	original	Act	,
这些	因此	,	虽然	不是	列举	在	这	原来的	行为	,

因此，尽管这些内容并未在原法案中列举，

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrpəreɪtər] [ɔːr][ə'rɪdʒən(ə)l][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

have	always	been	spoken	of	as	the	corporators	or	original	associates	.
有	总是	到过	说	的	作为	这	公司法人	或者	原来的	同事	.

一直以来，他们都被称为公司创始人或创始合伙人。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɪr] ['kɑːpər] ['kʌmpəni] [ɪn] - , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs]

The	office	of	the	Revere	Copper	Company	in	1840	,	as	shown	in	the	frontispiece
这	办公室	的	这	尊敬	铜	公司	在	-	,	作为	所示	在	这	卷首插图

[ˌhɪr'tuː] ,

hereto	,
特此	,

如图所示，这是1840年里维尔铜业公司的办公地点。

['ɑ:kjupaɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n]['ju:niən] [stri:t] [æz; əz][hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn]

occupied	so	much	of	the	building	on	Union	Street	as	had	previously	been
占领	所以	很多	的	这	建筑	在	联盟	街道	作为	有	之前	到过

[dɪ'voʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['deivis][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,

devoted	by	Mr	.	Davis	to	a	shop	,
奉献	经过	先生	.	戴维斯	到	一个	店铺	,

占据了联合街上那栋楼的大部分空间，而那栋楼之前是戴维斯先生用来开店的。

[wer'ɪn] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [werz] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [seɪl] ,

wherein	were	displayed	the	wares	kept	by	him	for	sale	,
其中	是	显示	这	商品	保留	经过	他	为了	销售	,

其中陈列着他待售的货物。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ɜ:rliər] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [baɪ]['mɪstər] . [geɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .

and	still	earlier	had	been	used	by	Mr	.	Gay	for	the	same	purpose	.
和	仍然	早些时候	有	到过	用过的	经过	先生	.	同性恋	为了	这	相同的	目的	.

更早之前，盖伊先生也曾出于同样的目的使用过它。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔrən] [rɪ'vɪr] ,

Joseph	Warren	Revere	,
约瑟夫	沃伦	尊敬	,

约瑟夫·沃伦·里维尔

[soʊ] [neɪmd] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔrən] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]

so	named	for	General	Joseph	Warren	who	was	killed	at	the	battle
所以	命名	为了	一般的	约瑟夫	沃伦	WHO	曾是	被杀	在	这	战斗

[ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

of	Bunker	Hill	,
的	掩体	爬坡道	,

该地以在邦克山战役中阵亡的约瑟夫·沃伦将军的名字命名。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'vɪr] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn]

and	with	whom	his	father	,	Colonel	Revere	,	had	been	intimately	associated	in
和	和	谁	他的	父亲	,	上校	尊敬	,	有	到过	亲密	联系	在

[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

the	uprising	of	the	colonies	,
这	起义	的	这	殖民地	,

他的父亲里维尔上校曾与他密切参与殖民地起义。

[wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [sʌn] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] (['wɔ:kər]) [rɪ'vɪr] .

was	the	third	son	of	Paul	and	Rachel	(	Walker	)	Revere	.
曾是	这	第三	儿子	的	保罗	和	瑞秋	(	沃克	)	尊敬	.

他是保罗·里维尔和雷切尔（沃克）·里维尔的第三个儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [ɪn] [nɔ:rθ] [skwer] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['eɪprəl] - ,

He	was	born	at	his	father's	house	in	North	Square	,	Boston	,	April	30	,
他	曾是	出生	在	他的	父亲的	房子	在	北	正方形	,	波士顿	,	四月	-	,

-

1777	.
-	.

他于 1777 年 4 月 30 日出生在波士顿北广场的父亲家中。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz]['æbsənt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,

His	father	was	absent	at	the	time	in	the	interest	of	the	colony	,
他的	父亲	曾是	缺席的	在	这	时间	在	这	兴趣	的	这	殖民地	,

他的父亲当时为了殖民地的利益而不在身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnstəntli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

and	was	so	constantly	occupied	in	public	affairs	that	he	did	not	return	to
和	曾是	所以	不断地	占领	在	民众	事务	那	他	做过	不是	返回	到

[teɪk] [ʌp] [ə'gen] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt]

take	up	again	a	permanent	residence	with	his	family	until	the	son	was	about
拿	向上	再次	一个	永恒的	住宅	和	他的	家庭	直到	这	儿子	曾是	关于

[θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

three	years	old	.
三	年	老的	.

他一直忙于公共事务，直到儿子三岁左右才回到家乡与家人定居。

[ðə; ði][sʌn] , [ɪn] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][soʊ]

The	son	,	in	1801	,	became	a	partner	in	business	with	his	father	,	and	so
这	儿子	,	在	-	,	成为	一个	伙伴	在	商业	和	他的	父亲	,	和	所以

[kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl]

continued	until
持续	直到

1801年，儿子与父亲合伙经商，并一直经营到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [ɪn] - .

his	father's	death	in	1818	.
他的	父亲的	死亡	在	-	.

他的父亲于 1818 年去世。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][dʒuːn] - , - .

His	mother	died	June	19	,	1813	.
他的	母亲	死亡	六月	-	,	-	.

他的母亲于 1813 年 6 月 19 日去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rektər][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	was	a	Director	and	the	first	President	of	the	Company	,
他	曾是	一个	导演	和	这	第一的	总统	的	这	公司	,

他是公司的董事兼首任总裁，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	continued	to	fill	these	offices	until	his	death	,
和	持续	到	充满	这些	办公室	直到	他的	死亡	,

他一直担任这些职务，直至去世。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [hoʊm][ɪn]['kæntən,'kæntɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

which	took	place	at	his	summer	home	in	Canton	,	after	a	somewhat
哪个	采取	地方	在	他的	夏天	家	在	广州	,	后	一个	有些

['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

lingering	illness	,	October	12	,	1868	.
挥之不去的	疾病	,	十月	-	,	-	.

1868 年 10 月 12 日，在他位于广州的避暑别墅，他因病去世。

['mɪstər] . [rɪ'vɪr] [gru:] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents]

Mr	.	Revere	grew	up	,	and	was	deeply	impressed	with	the	stirring	events
先生	.	尊敬	生长	向上	,	和	曾是	深	印象深刻	和	这	搅拌	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] ;

of	the	Revolutionary	War	;
的	这	革命者	战争	;

里维尔先生长大后，对美国独立战争的激动人心的事件印象深刻；

[ðə; ði] ['setlmənts] ['fɑ:loʊɪŋ] [pi:s] ; [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ; [ðə; ði]

the	settlements	following	peace	;	the	adoption	of	the	Federal	Constitution	;	the
这	定居点	下列的	和平	;	这	采用	的	这	联邦	宪法	;	这

[ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]['ædəmz] ,

administrations	of	Washington	and	Adams	,
行政部门	的	华盛顿	和	亚当斯	,

和平后的各项安排；联邦宪法的通过；华盛顿和亚当斯的执政时期，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv]['ædəmz]

and	the	final	formation	of	parties	which	led	to	the	defeat	of	Adams
和	这	最终的	形成	的	各方	哪个	引领	到	这	击败	的	亚当斯

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][tɜ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒefərsən] .

for	a	second	term	and	the	election	of	Jefferson	.
为了	一个	第二	学期	和	这	选举	的	杰斐逊	.

最终各政党组成，导致亚当斯竞选连任失败，杰斐逊当选总统。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][streɪndʒ] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['fedərəlɪst] ,

It	is	not	strange	,	therefore	,	that	he	was	a	consistent	Federalist	,
它	是	不是	奇怪的	,	所以	,	那	他	曾是	一个	持续的	联邦党人	,

因此，他始终坚持联邦党立场也就不足为奇了。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [wɪg] ['pɑ:rti] ; [ðæt] [hi:; hi] ['venəˌreɪtid] [ðə; ði]

and	subsequently	belonged	to	the	old	Whig	party	;	that	he	venerated	the
和	随后	属于	到	这	老的	辉格党	派对	;	那	他	受人尊敬	这

['wə:ðiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

worthies	of	the	republic	,
值得尊敬的人	的	这	共和国	,

后来他加入了老辉格党；他崇敬共和国的贤达之士。

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] , [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'naʊn] ; [dʒəu'saiə]['kwinsi] , [sæm] .

Washington	,	Franklin	,	and	Lafayette	,	of	national	renown	;	Josiah	Quincy	,	Sam	.
华盛顿	,	富兰克林	,	和	拉斐特	,	的	国家的	名声	;	约西亚	昆西	,	山姆	.

['ædəmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;

Adams	,	and	others	of	the	State	;
亚当斯	,	和	其他的	的	这	状态	;

华盛顿、富兰克林和拉斐特，享誉全国；约西亚·昆西、塞缪尔·亚当斯以及该州其他人士；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [laɪk] [kleɪ] [ænd; ənd] ['webstər] ,

and	was	an	admirer	of	those	who	,	like	Clay	and	Webster	,
和	曾是	一个	仰慕者	的	那些	WHO	,	喜欢	黏土	和	韦伯斯特	,

并且他很欣赏像克莱和韦伯斯特那样的人，

[kən'tɪnju:d] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [tu:; tə]['leɪbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

continued	in	later	years	to	labor	with	the	same	devotion	to	the	good	and
持续	在	之后	年	到	劳动	和	这	相同的	虔诚	到	这	好的	和

['glɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:bɔ:rn] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ]['neɪʃ(ə)n] .

glory	of	a	newborn	and	rising	nation	.
荣耀	的	一个	新生	和	上升	国家	.

后来，他继续以同样的奉献精神为这个新生且正在崛起的国家的福祉和荣耀而辛勤工作。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kærəktər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['səubəə] [ænd; ənd] [mɔːr]
His **whole** **character** **seemed** **to** **have** **been** **formed** **of** **soberer** **and** **more**
他的 所有的 特点 似乎 到 有 到过 形成 的 更清醒 和 更多的
[prə'faʊnd] ['elɪmənts; 'eləmənts][ðæn; ðən][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]
profound **elements** **than** **in** **after** **years** **were** **generally** **recognized** **as**
深刻的 元素 比 在 后 年 是 一般来说 认可 作为
['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [taɪps] .
constituting **the** **prevailing** **types** **.**
构成 这 盛行 类型 .

他的整个性格似乎是由比后来人们普遍认为的主流类型更为沉稳、更为深刻的元素构成的。

['mɪstər] . [rɪ'vɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [laɪt]
Mr **.** **Revere** **was** **one** **of** **the** **original** **members** **of** **the** **Boston** **Light**
先生 . 尊敬 曾是 一 的 这 原来的 成员 的 这 波士顿 光
['ɪnfəntri] ,
Infantry **,**
步兵 ,

里维尔先生是波士顿轻步兵团的创始成员之一。

[huːz] [fɜːrst] [pə'reɪd] [tʊk] [pleɪs] [ɑːk'toʊbər] - , - , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dænjəl]
whose **first** **parade** **took** **place** **October** **18** **,** **1798** **,** **under** **command** **of** **Captain** **Daniel**
谁 第一的 游行 采取 地方 十月 - , - , 在下面 命令 的 队长 丹尼尔
['sɑːrdʒənt] ;
Sargent **;**
萨金特 ;

其首次游行于 1798 年 10 月 18 日举行，由丹尼尔·萨金特上尉指挥；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membərʃɪp] . [[sɪks]]
and **was** **the** **last** **survivor** **of** **the** **original** **membership** **.** **[** **6** **]**
和 曾是 这 最后的 幸存者 的 这 原来的 会员资格 . [6]

他是最初成员中最后一位在世的。[6]

[hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ,
His **patriotism** **,** **inherited** **from** **a** **distinguished** **father** **,** **was** **pronounced** **,**
他的 爱国主义 , 遗传 从 一个 杰出的 父亲 , 曾是 发音 ,

他继承了杰出父亲的爱国情怀，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] - [skɔːr] ['jɪrz]
and **remained** **unshaken** **at** **the** **advanced** **age** **of** **nearly** **four** **-** **score** **years**
和 剩余 坚定不移 在 这 先进的 年龄 的 几乎 四 - 分数 年
[ænd; ənd][ten] ,
and **ten** **,**
和 十 ,

即使年近八十高龄，也依然屹立不倒。

[θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌnz] [kɪld] , [wʌn][æt; ət]
through **the** **terrible** **ordeal** **of** **parting** **with** **two** **sons** **killed** **,** **one** **at**
通过 这 糟糕的 考验 的 离别 和 二 儿子们 被杀 , 一 在

经历了与两个儿子分别的可怕磨难，其中一个儿子在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[æn'tiːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ,
Antietam **and** **the** **other** **at** **Gettysburg** **,**
安提坦 和 这 其他 在 葛底斯堡 ,

安提耶坦战役和葛底斯堡战役，

[waɪl] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd]
while contending for the existence of a government their grandfather had
尽管 争吵 为了 这 存在 的 一个 政府 他们的 祖父 有
[ig'zə:tid][hɪm'self][soʊ]['grændli][ɪn][ðə; ði]['strʌg(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
exerted himself so grandly in the struggle to establish .
施加 他自己 所以 宏伟 在 这 斗争 到 建立 .

他们为保住祖父曾为之奋斗多年的政府而战。

[dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] ; ['θɜ:roʊ] , ['pru:d(ə)nt] , [ænd; ənd]
Devoted and affectionate in his domestic relations ; thorough , prudent , and
奉献 和 亲热 在 他的 国内的 关系 ; 彻底 , 谨慎 , 和
[sə'geɪʃəs] [ɪn] ['bɪznəs] ;
sagacious in business ;
明智 在 商业 ;

在家庭关系中，他忠诚而深情；在商业上，他做事认真、谨慎、精明；

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['mi:nnəs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ;
impatient with meanness and strong in his resentment of wrong ;
不耐烦 和 卑鄙 和 强的 在 他的 怨恨 的 错误的 ;

他无法容忍卑鄙无耻，对不公深恶痛绝；

[kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tu:; tə] [ðoʊz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ; ['kɔ:rtli] [ɪn] ['berɪŋ] ,
kind and considerate to those deserving his confidence ; courtly in bearing ,
种类 和 周到 到 那些 值得 他的 信心 ; 宫廷式 在 轴承 ,

待人友善体贴，对值得信任的人如此；举止彬彬有礼。

[waɪl] ['dʒi:niəl][ænd; ənd] ['sʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][fə'mɪliər] ['ɪntərkɔ:rs] ,
while genial and sunny in his familiar intercourse ,
尽管 和蔼可亲 和 阳光明媚 在 他的 熟悉的 交往 ,

虽然他在日常交往中表现得和蔼可亲、阳光开朗，

[hi:; hi][hæz; həz][left][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ]['veri] ['preʃəs] ['meməri] .
he has left for us all a very precious memory .
他 有 左边 为了 我们 全部 一个 非常 宝贵的 记忆 .

他给我们留下了非常珍贵的回忆。

['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Every recollection of him is simply delightful .
每一个 回忆 的 他 是 简单地 愉快 .

每一次关于他的回忆都令人愉悦。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[sɪks]] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [laɪt] ['ɪnfəntri] .
[6] From an unpublished History of the Boston Light Infantry .
[6] 从 一个 未发表的 历史 的 这 波士顿 光 步兵 .

[6] 出自波士顿轻步兵团未出版的历史。

[baɪ] ['wɪljəm] ['dʌblju:] . ['klæp] , [ɛs'kwɑɪər] .
By William W . Clapp , Esq .
经过 威廉 W . 克拉普 , 先生 .

作者：威廉·W·克拉普，法学博士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[viː] .
V **.**
V .

五、

[dʒeɪmz]['deivis][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][sʌn][ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] (['kɑːb]) ['deivis] ,
James **Davis** **was** **the** **second** **son** **of** **James** **and** **Reliance** **(** **Cobb** **)** **Davis** **,**
詹姆斯 戴维斯 曾是 这 第二 儿子 的 詹姆斯 和 信赖 (科布) 戴维斯 ,

詹姆斯·戴维斯是詹姆斯和瑞莱恩斯（科布）·戴维斯的第二个儿子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['bɑːnstəbəl] [sep'tembər] - , - .
and **was** **born** **in** **Barnstable** **September** **28** **,** **1777** **.**
和 曾是 出生 在 巴恩斯特布尔 九月 - , - .

他于 1777 年 9 月 28 日出生于巴恩斯特布尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['rɑːbərt]['deivis] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['jɑːməθ] [ɪn][ðə; ði]
He **was** **a** **descendant** **of** **Robert** **Davis** **,** **who** **was** **living** **in** **Yarmouth** **in** **the**
他 曾是 一个 后裔 的 罗伯特 戴维斯 , WHO 曾是 活的 在 雅茅斯 在 这
[jɪr] - ,
year **1643** **,**
年 - ,

他是罗伯特·戴维斯的后裔，罗伯特·戴维斯于1643年居住在雅茅斯。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðens] [tuː; tə] ['bɑːnstəbəl] [ɪn] - , [wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
removing **thence** **to** **Barnstable** **in** **1650** **,** **where** **he** **died** **in** **1693** **at** **the** **age** **of**
移除 因此 到 巴恩斯特布尔 在 - , 在哪里 他 死亡 在 - 在 这 年龄 的
['sev(ə)nti] - [wʌn] .
seventy **-** **one** **.**
七十 - 一 .

1650 年，他迁居巴恩斯特布尔，并于 1693 年在那里去世，享年 71 岁。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] ,
Of **him** **it** **is** **said** **that** **"** **he** **was** **not** **a** **man** **of** **wealth** **,**
的 他 它 是 说 那 " 他 曾是 不是 一个 男人 的 财富 ,

据说他"并不富有"，

[nɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
nor **distinguished** **in** **political** **life** **,**
也不 杰出的 在 政治的 生活 ,

在政治生活中也并无显赫地位，

" [bʌt; bət] " [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **but** **"** **his** **character** **for** **honesty** **and** **industry** **he** **transmitted** **to** **his**
" 但 " 他的 特点 为了 诚实 和 行业 他 传输 到 他的
[pɑː'sterəti] . " [['sɛvən]]
posterity **.** **"** **[** **7** **]**
后人 . " [7]

但"他诚实勤奋的品格传给了后代。"[7]

['mɪstər] . [dʒeɪmz]['deivis] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ɪn] [dɪ'sent] [ʌv; əv]
Mr **.** **James** **Davis** **,** **the** **subject** **of** **this** **sketch** **,** **was** **the** **third** **in** **descent** **of**
先生 . 詹姆斯 戴维斯 , 这 主题 的 这 草图 , 曾是 这 第三 在 下降 的
[ðæt] [neɪm] .
that **name** **.**
那 姓名 .

本文的主人公詹姆斯·戴维斯先生是该姓氏的第三代传人。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][baʊnd][æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] .

At	the	age	of	fourteen	he	was	bound	an	apprentice	to	a	Mr	.
在	这	年龄	的	十四	他	曾是	边界	一个	学徒	到	一个	先生	.

['krɑːkɚ] ,

Crocker	,
克罗克	,

十四岁时，他拜克罗克先生为师，当学徒。

— [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm] ['bɑːnstəbəl] , — [ə; eɪ] ['pjuːtərə] ,

—	who	was	also	originally	from	Barnstable	,	—	a	pewterer	,
—	WHO	曾是	还	起初	从	巴恩斯特布尔	,	—	一个	锡匠	,

——他也是巴恩斯特布尔人，——是一位锡器匠，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['kæriɪŋ] [ɑːn] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] " [saʊθ] [end] " [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

carrying	on	business	at	the	"	South	End	"	in	Boston	,
携带	在	商业	在	这	"	南	结尾	"	在	波士顿	,

在波士顿南端开展业务，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [stʊd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒɑːn][diː] .

not	far	from	where	stood	the	mansion	house	of	the	late	Mr	.	John	D	.
不是	远的	从	在哪里	站立	这	大厦	房子	的	这	晚的	先生	.	约翰	D	.

['wɪljəmz] .

Williams	.
威廉姆斯	.

离已故约翰·D·威廉姆斯先生的宅邸旧址不远。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deivis][bɪ'gæn] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]

Shortly	after	the	apprenticeship	of	Mr	.	Davis	began	,	Mr	.	Crocker	secured	the
不久	后	这	学徒制	的	先生	.	戴维斯	开始	,	先生	.	克罗克	安全	这

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heʃn] ,

services	of	a	Hessian	,
服务	的	一个	黑森	,

戴维斯先生开始学徒生涯不久，克罗克先生就雇佣了一名黑森雇佣兵。

— [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

—	supposed	to	be	a	deserter	from	the	British	army	,
—	据称	到	是	一个	逃兵	从	这	英国	军队	,

——据说是英国军队的逃兵，

— [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɑːstiŋs][ʌv; əv] [bræs]

—	who	understood	and	communicated	the	art	of	making	castings	of	brass
—	WHO	理解	和	沟通	这	艺术	的	制作	铸件	的	黄铜

[ænd; ənd] ['kɑːpər] .

and	copper	.
和	铜	.

—他了解并传授了黄铜和紫铜铸造工艺。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['deivis]['fɜːrmli] [bi'liːvd] ,

From	this	time	and	from	this	beginning	,	as	Mr	.	Davis	firmly	believed	,
从	这	时间	和	从	这	开始	,	作为	先生	.	戴维斯	牢牢	相信	,

从此时此地，从一开始，正如戴维斯先生坚信的那样，

[ʃɪps] [bɪlt] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][boʊlts] , [spaɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

ships	built	in	New	England	were	fastened	with	bolts	,	spikes	,	etc	.	,
船舶	建造	在	新的	英格兰	是	系紧	和	螺栓	,	尖峰	,	ETC	.	,

新英格兰建造的船只使用螺栓、钉子等进行固定。

[meɪd] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aɪərn][æz; əz][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l]

made	of	composition	instead	of	iron	as	had	formerly	been	the	invariable
制成	的	作品	反而	的	铁	作为	有	以前	到过	这	不变的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

与以往一贯的做法不同，现在使用的是合成材料而不是铁。

['mɪstər] . ['krɑːkɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] ['hæbɪts] ,

Mr	.	Crocker	was	a	man	of	somewhat	irregular	habits	,
先生	.	克罗克	曾是	一个	男人	的	有些	不规律的	习惯	,

克罗克先生的生活习惯有些不规律。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [sɪ'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] , [ʌv; əv] [huːm] ,

and	not	infrequently	severe	in	his	treatment	of	the	apprentices	,	of	whom	,
和	不是	不常	严重	在	他的	治疗	的	这	学徒	,	的	谁	,

而且他对学徒们常常十分严厉，其中，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌstəm] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['sevrəl] .

as	was	then	quite	a	common	custom	,	he	always	had	several	.
作为	曾是	然后	相当	一个	常见的	风俗	,	他	总是	有	一些	.

按照当时很常见的习俗，他总是有好几个。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'voʊltɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [seɪv] ['mɪstər] .

At	this	time	it	happened	that	they	all	revolted	and	left	him	,	save	Mr	.
在	这	时间	它	发生	那	他们	全部	反抗	和	左边	他	,	节省	先生	.

['deivis] ,

Davis	,
戴维斯	,

这时，他们全都起来反抗，离开了他，只留下戴维斯先生。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

the	youngest	of	the	number	.
这	最小的	的	这	数字	.

其中最年轻的。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm] , ['feɪθfəli] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri]

remained	alone	to	the	end	of	his	term	,	faithfully	complying	with	every
剩余	独自的	到	这	结尾	的	他的	学期	,	忠实	遵守	和	每一个

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dentʃər] .

condition	of	his	indenture	.
状况	的	他的	契约	.

他在契约期内一直独自一人，忠实地遵守了契约中的每一项条款。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['deivis] , [ðen] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [haɪrd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɑːn]['juːniən]

In	1800	Mr	.	Davis	,	then	twenty	-	three	years	of	age	,	hired	a	shop	on	Union
在	-	先生	.	戴维斯	,	然后	二十	-	三	年	的	年龄	,	雇用	一个	店铺	在	联盟

[striːt] ,

Street	,
街道	,

1800年，当时23岁的戴维斯先生在联合街租了一间店铺。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [bræs] ['faʊndər] .

and	started	in	business	for	himself	as	a	brass	founder	.
和	开始	在	商业	为了	他自己	作为	一个	黄铜	创始人	.

他最初以铜管铸造为业，开始了自己的创业之路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrtn] [geɪ] ,

He	was	in	some	way	connected	with	Martin	Gay	,
他	曾是	在	一些	方式	连接	和	马丁	同性恋	,

他与马丁·盖伊有着某种联系。

[ə; eɪ][prəʊ'skraɪbd][ænd; ənd] ['bænɪʃt] ['rɔɪəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]

a	proscribed	and	banished	royalist	of	the	American	Revolution	and	an
一个	禁止	和	被放逐	保皇党	的	这	美国人	革命	和	一个

[ˌæbsən'tiː] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . [[eɪt]]

absentee	from	1776	to	1792	.	[	8	]
缺席者	从	-	到	-	.	[	8	]

美国独立战争时期被禁止和驱逐的保皇党人，1776 年至 1792 年间缺席。[8]

[ɑːn][ðə; ðɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]['mɪstər] . [geɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] - [neɪmd] [jɪr] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

On	the	return	of	Mr	.	Gay	in	the	last	-	named	year	he	resumed	his	trade	,
在	这	返回	的	先生	.	同性恋	在	这	最后的	-	命名	年	他	恢复	他的	贸易	,

盖伊先生在上一年度返回后，重操旧业。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpərˌsmɪθ] ['prɑːbəbli] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['prɑːpərti][ɪn]['juːniən] [striːt] ,

of	a	coppersmith	probably	,	on	the	property	in	Union	Street	,
的	一个	铜匠	大概	,	在	这	财产	在	联盟	街道	,

可能是联合街某处房产的铜匠的房产

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [bɪn] [held][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [ruːθ] ,

which	had	meanwhile	been	held	and	occupied	by	his	wife	Ruth	,
哪个	有	同时	到过	握住	和	占领	经过	他的	妻子	露丝	,

而在此期间，这处房产一直由他的妻子露丝持有和居住。

[ænd; ənd] [huːz] ['daʊər] [ˌðer'ɪn] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ]['proʊbeɪt] [kɔːrt] .

and	whose	dower	therein	had	been	set	off	to	her	by	the	Probate	Court	.
和	谁	嫁妆	其中	有	到过	放	离开	到	她	经过	这	遗嘱认证	法庭	.

遗嘱认证法院已将她在遗嘱中的嫁妆抵扣给了她。

['mɪstər] . [geɪ] [ɪz] [ˌðer'æftər] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ə; eɪ] ['faʊndər] , [ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Mr	.	Gay	is	thereafter	denominated	a	founder	,	a	designation	it	is
先生	.	同性恋	是	此后	以……命名	一个	创始人	,	一个	指定	它	是

此后，盖伊先生被尊称为创始人，这是一个……的称谓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[θɔːt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] , [ɔːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

thought	he	may	have	derived	from	his	employment	of	,	or	association
想法	他	可能	有	衍生的	从	他的	就业	的	,	或者	协会

[wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] . ['deivis] .

with	,	Mr	.	Davis	.
和	,	先生	.	戴维斯	.

他认为这可能是由于他受雇于戴维斯先生或与戴维斯先生有联系而获得的。

['mɪstər] . [geɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [prə'poʊzd][tuː; tə]['mɪstər] . ['deivis][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]

Mr	.	Gay	subsequently	proposed	to	Mr	.	Davis	to	sell	to	him	the
先生	.	同性恋	随后	建议的	到	先生	.	戴维斯	到	卖	到	他	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

盖伊先生随后向戴维斯先生提议将公司卖给他。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːnieri] [ə'sɪstəns] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]

and	further	to	aid	him	with	such	pecuniary	assistance	as	he	might
和	更远	到	援助	他	和	这样的	金钱	协助	作为	他	可能

[rɪ'kwaɪər][ɪn][ɪts][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

require	in	its	prosecution	.
要求	在	它是	起诉	.

此外，还应向他提供在诉讼过程中可能需要的任何经济援助。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ək'septɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l]

This	proposition	was	finally	accepted	,	but	not	without	some	considerable
这	主张	曾是	最后	公认	,	但	不是	没有	一些	大量

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deivis] ,

hesitation	on	the	part	of	Mr	.	Davis	,
犹豫	在	这	部分	的	先生	.	戴维斯	,

这个提议最终被接受了，但戴维斯先生对此犹豫了很久。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sɪ'kjʊrəti][tuː; tə]['ɔːfər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ɪn'vɑːlvd] .

as	he	had	no	security	to	offer	for	the	indebtedness	involved	.
作为	他	有	不	安全	到	提供	为了	这	负债	涉及	.

因为他无法为所涉债务提供任何担保。

[noʊ][sɪ'kjʊrəti][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [nɔːr][wʌz; wəz]['eni]['evər]['gɪv(ə)n] ,

No	security	was	required	,	nor	was	any	ever	given	,
不	安全	曾是	必需的	,	也不	曾是	任何	曾经	给定	,

不需要任何担保，也从未提供过任何担保。

[bʌt; bət][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fʊli] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][træns'fɜːr] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['ʌltɪmət]

but	the	transaction	was	fully	completed	by	a	transfer	,	and	by	its	ultimate
但	这	交易	曾是	完全	完全的	经过	一个	转移	,	和	经过	它是	最终的

['peɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt] .

payment	without	default	.
支付	没有	默认	.

但该交易已通过转账完全完成，并且最终支付无违约。

[ɪn] - [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [geɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz]

In	1807	the	remainder	of	Mr	.	Gay's	original	interest	in	the	real	estate	was
在	-	这	余	的	先生	.	同性恋的	原来的	兴趣	在	这	真实的	财产	曾是

[kən'veid] [baɪ] [kə'mɪʃənəz] ,

conveyed	by	commissioners	,
传递	经过	专员	,

1807年，盖伊先生最初拥有的剩余不动产权益由专员转让。

['ʌndər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

under	a	special	Act	of	the	Legislature	,	to	his	wife	,
在下面	一个	特别的	行为	的	这	立法机关	,	到	他的	妻子	,

根据立法机关的一项特别法案，将其遗赠给他的妻子。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [swəːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] ['gʌvərnmənt] .

who	had	never	swerved	from	her	loyalty	to	the	newly	formed	government	.
WHO	有	绝不	急转弯	从	她	忠诚	到	这	新	形成	政府	.

她从未动摇过对新成立政府的忠诚。

['æftər]['mɪstər] . [geɪz] [deθ] , [ɪn] - , ['mɪstər] . ['deivis] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

After	Mr	.	Gay's	death	,	in	1809	,	Mr	.	Davis	bought	the	estate	from	the
后	先生	.	同性恋的	死亡	,	在	-	,	先生	.	戴维斯	买	这	财产	从	这

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

盖伊先生去世后，戴维斯先生于1809年从遗孀手中买下了这处房产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpərti] , [æz; əz][ɪn'lɑːrdʒd][baɪ] ['sevrəl]
and the property , as enlarged by several
和 这 财产 , 作为 放大 经过 一些

以及该房产，经过数次扩建

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['sʌbsɪkwənt] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛrz] . [[naɪn]]
subsequent purchases , still remains in possession of his heirs . [9]
随后的 购买 , 仍然 遗迹 在 拥有 的 他的 继承人 . [9]

后来的购买，仍然由他的继承人持有。[9]

[hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['premɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['faʊndri] , [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ,
He occupied the entire premises with his foundry , shop , and residence ,
他 占领 这 全部的 前提 和 他的 铸造厂 , 店铺 , 和 住宅 ,
[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;
for many years ;
为了 许多 年 ;

多年来，他一直占用着整个房产，包括他的铸造厂、商店和住所；

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz]['deivis] , ['dʒunjɝ] . , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,
associated with himself his son , Mr . James Davis , Jr . , as a partner ,
联系 和 他自己 他的 儿子 , 先生 . 詹姆斯 戴维斯 , 小 . , 作为 一个 伙伴 ,
['dʒænjueri][fɔːr] ,
January 4 ,
一月 4 ,

1月4日，他让自己的儿子小詹姆斯·戴维斯先生成为他的合伙人。

- , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['mɝːdʒd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'vɪr] ['kɑːpər] ['kʌmpəni] , [æz; əz]
1828 , and finally merged the business into the Revere Copper Company , as
- , 和 最后 合并 这 商业 进入 这 尊敬 铜 公司 , 作为
[ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .
already stated .
已经 声明 .

1828 年，最终将该业务并入了里维尔铜业公司，正如前面所述。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['treʒərər] , [ænd; ənd][held]
Upon the organization of the Company he was elected Treasurer , and held
之上 这 组织 的 这 公司 他 曾是 当选 财务主管 , 和 握住
[ðæt] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri] - , - .
that office until January 22 , 1843 .
那 办公室 直到 一月 - , - .

公司成立后，他被选为财务主管，并担任该职务直至 1843 年 1 月 22 日。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][də'rektər][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] ,
He was also a Director until his death ,
他 曾是 还 一个 导演 直到 他的 死亡 ,

他生前一直担任董事一职。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] ['trɛmənt] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['eɪprəl]
which took place very suddenly at his house on Tremont Street , Boston , April
哪个 采取 地方 非常 突然 在 他的 房子 在 特雷蒙特 街道 , 波士顿 , 四月
- , - .
25 , 1862 .
- , - .

1862 年 4 月 25 日，他在波士顿特雷蒙特街的家中突然去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sɪstəntli] [ɪn'dʌstriəs] , ['θrɪfti] , [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['evri]

He	was	persistently	industrious	,	thrifty	,	and	scrupulously	upright	in	every
他	曾是	持续地	勤劳	,	节俭	,	和	一丝不苟地	直立	在	每一个

[træn'zækʃ(ə)n] ,

transaction	,
交易	,

他勤奋刻苦，节俭持家，在每笔交易中都一丝不苟地正直诚信。

— ['kwɑːlətiz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ænsestər]['rɑːbərt] , — [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

—	qualities	transmitted	to	him	from	his	ancestor	Robert	,	—	and	generous
—	品质	传输	到	他	从	他的	祖先	罗伯特	,	—	和	慷慨的

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə] ['evri] ['prɑːpər][kleɪm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

withal	to	every	proper	claim	upon	him	.
此外	到	每一个	恰当的	宣称	之上	他	.

——这些品质是从他的祖先罗伯特那里继承来的，——而且慷慨地对待每一个对他来说合理的要求。

[hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

He	gloried	in	his	early
他	光荣的	在	他的	早期的

他为自己早期的经历感到自豪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['strʌglz] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

struggles	to	overcome	adverse	conditions	,
斗争	到	克服	不利	状况	,

努力克服不利条件，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn]

and	was	gratified	to	be	numbered	with	those	from	his	native	town
和	曾是	满意	到	是	编号	和	那些	从	他的	本国的	镇

[huː] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][laɪf] .

who	had	achieved	honorable	distinction	in	the	various	activities	of	life	.
WHO	有	已达成	光荣的	区别	在	这	各种各样的	活动	的	生活	.

他很高兴能与家乡那些在各行各业取得杰出成就的人们一起被列入名单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌgɪdnəs] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]['vɪgər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

There	was	a	ruggedness	and	sharpness	of	vigor	about	him	which	was
那里	曾是	一个	坚固性	和	锐利度	的	活力	关于	他	哪个	曾是

[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][æz; əz][hiː; hi]['raɪpənd][ænd; ənd] ['meləud] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['mænər] ['ʌndər]

lost	sight	of	as	he	ripened	and	mellowed	in	a	conspicuous	manner	under
丢失的	视线	的	作为	他	成熟的	和	温和的	在	一个	显眼的	方式	在下面

[ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv]['æmplər] [miːnz] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] .

the	influences	of	ampler	means	and	advancing	years	.
这	影响	的	更充足	方法	和	前进	年	.

他身上有一种粗犷而充满活力的气质，但随着物质条件的改善和岁月的流逝，这种气质明显地变得成熟稳重起来，也就不为人知了。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [ænd; ənd]['kwaɪət] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hoʊm][wɜːr; wər] [haʊ'evər] [tuː; tə]

The	simple	tastes	and	quiet	ways	of	his	boyhood	home	were	however	to
这	简单的	口味	和	安静的	方式	的	他的	童年	家	是	然而	到

[ðə; ði][end] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'mændz][ænd; ənd]

the	end	more	attractive	and	satisfactory	to	him	than	the	demands	and
这	结尾	更多的	吸引人的	和	令人满意的	到	他	比	这	需求	和

[rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][laɪf] .

restraints	of	an	increasingly	artificial	life	.
约束	的	一个	日益	人造的	生活	.

然而，直到最后，他仍然觉得童年故乡的简朴生活和宁静生活方式比日益矫揉造作的生活的要求和束缚更有吸引力、更令人满意。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz][ænd; ənd] ['fɑːr'saɪtɪd] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

That	he	was	wise	and	farsighted	is	abundantly	shown	by	the	fact	that	all	his
那	他	曾是	明智的	和	睿	是	大量	所示	经过	这	事实	那	全部	他的

['riːəl] [ɪ'steɪt] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɑːr; ər][held] [ɪn'tækt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɛrz] .

real	estate	investments	are	held	intact	to	this	day	by	his	heirs	.
真实的	财产	投资	是	握住	完好无损的	到	这	天	经过	他的	继承人	.

他英明远见卓识的明证就在于，他的所有房地产投资至今仍由他的继承人完好无损地持有。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[['sɛvən]] [frʌm; frəm] " [noʊts] [ʌv; əv] ['bɑːnstəbəl] ['fæməliz] , " ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [ef] . [biː] .

[	7	]	From	"	Notes	of	Barnstable	Families	,	"	lately	published	by	Mr	.	F	.	B	.
[	7	]	从	"	笔记	的	巴恩斯特布尔	家庭	,	"	最近	已发布	经过	先生	.	F	.	B	.

[gɑːs] .

Goss	.
戈斯	.

[7] 摘自 FB Goss 先生最近出版的《巴恩斯特布尔家族笔记》。

[[eɪt]] [sə'biːnz] " ['lɔɪəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , " - , ['vɑːl] .

[	8	]	Sabine's	"	Loyalists	of	the	American	Revolution	,	"	1864	,	vol	.
[	8	]	萨宾的	"	保皇党	的	这	美国人	革命	,	"	-	,	卷	.

[8] 萨宾的《美国革命的保皇党人》，1864 年，第 1 卷。

[aɪ] , [peɪdʒ] - .

i	,	page	466	.
我	,	页	-	.

i，第 466 页。

['mɑːrtn] [geɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˌebi'niːzə] [geɪ] ,

Martin	Gay	was	a	son	of	the	Rev	.	Ebenezer	Gay	,
马丁	同性恋	曾是	一个	儿子	的	这	牧师	.	埃比尼泽	同性恋	,

马丁·盖伊是埃比尼泽·盖伊牧师的儿子。

['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['hɪŋəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sɪksti] -

pastor	of	the	First	Church	in	Hingham	for	the	remarkably	long	period	of	sixty	-
牧师	的	这	第一的	教会	在	欣厄姆	为了	这	非常	长的	时期	的	六十	-

[eɪt] ['jɪrz] ,

eight	years	,
八	年	,

在欣厄姆第一教会担任牧师长达六十八年之久，令人瞩目。

[naɪn] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] .

nine	months	,	and	seventeen	days	.
九	几个月	,	和	十七	天	.

九个月零十七天。

[siː] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɪŋəm] , " [baɪ]['sɑːləmən] ['lɪŋkən] , ['dʒunjɚ] . , - ,

See	"	History	of	the	Town	of	Hingham	,	"	by	Solomon	Lincoln	,	Jr	.	,	1827	,
看	"	历史	的	这	镇	的	欣厄姆	,	"	经过	所罗门	林肯	,	小	.	,	-	,

['peɪdʒɪz] - - - .

pages	26	-	30	.
页面	-	-	-	.

参见 Solomon Lincoln, Jr. 于 1827 年撰写的《欣厄姆镇历史》，第 26-30 页。

['kæptɪn] ['mɑːrtn] [geɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] ,

Captain	Martin	Gay	was	one	of	the	firewards	elected	at	the	town	meeting	,
队长	马丁	同性恋	曾是	一	的	这	火向	当选	在	这	镇	会议	,

马丁·盖伊上尉是镇民大会上选出的消防员之一。

[mɑːrtʃ] - , - . — [dreɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [peɪdʒ] - .
March 13 , 1769 . — Drake's History of Boston , page 756 .
行进 - , - . — 德雷克的 历史 的 波士顿 , 页 - .

1769 年 3 月 13 日——德雷克《波士顿史》，第 756 页。

[[naɪn]] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tiː] . ['bʌkɪŋəmz]
[9] The foregoing is taken largely from Mr . Joseph T . Buckingham's
[9] 这 前文 是 已采取 很大程度上 从 先生 . 约瑟夫 T . 白金汉宫
['letər] , [noʊ] . [ˌɛksˌviː'aɪ] ,
Letter , No . XVII ,
信 , 不 . 十七 ,

[9] 以上内容主要摘自约瑟夫·T·白金汉先生的第十七封信，

[ɪn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [gə'zet] [ʌv; əv] [meɪ] - , - .
in The Saturday Evening Gazette of May 21 , 1859 .
在 这 周六 晚上 公报 的 可能 - , - .

刊登于 1859 年 5 月 21 日的《星期六晚报》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][fækts] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm]
It is understood that the facts contained therein were obtained by him
它 是 理解 那 这 事实 包含 其中 是 获得 经过 他
[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['deivis] .
directly from Mr . Davis .
直接地 从 先生 . 戴维斯 .

据了解，其中所载事实是他直接从戴维斯先生那里获得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['fredrɪk] ['wɔːkər] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['eɪməs][ænd; ənd]['debrə; 'debərə] ([rɪ'vɪr])
Frederick Walker Lincoln was the son of Amos and Deborah (Revere)
弗雷德里克 沃克 林肯 曾是 这 儿子 的 阿莫斯 和 黛博拉 (尊敬)
['lɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,

弗雷德里克·沃克·林肯是阿莫斯·林肯和黛博拉（娘家姓里维尔）·林肯的儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒuːn] - , - .
and was born in Boston June 12 , 1796 .
和 曾是 出生 在 波士顿 六月 - , - .

1796年6月12日出生于波士顿。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['lɪŋkən] , [huː] [keɪm] [tuː; tə]['seɪləm]
His father was a descendant of Samuel Lincoln , who came to Salem
他的 父亲 曾是 一个 后裔 的 塞缪尔 林肯 , WHO 来了 到 塞勒姆
[frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ] ,
from Norwich ,
从 诺维奇 ,

他的父亲是塞缪尔·林肯的后裔，塞缪尔·林肯从诺维奇来到塞勒姆。

[-] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn] - , ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] ['hɪŋəm] .
[10] England , in 1637 , subsequently removing to Hingham .
[-] 英格兰 , 在 - , 随后 移除 到 欣厄姆 .

[10] 英格兰，1637 年，随后迁往欣厄姆。

[ðə; ðɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['liːdər] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [tiː] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ]

The	father	was	a	conspicuous	leader	in	the	destruction	of	tea	from	British
这	父亲	曾是	一个	显眼的	领导者	在	这	破坏	的	茶	从	英国

[ʃɪps] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] ,

ships	in	Boston	Harbor	,
船舶	在	波士顿	港口	,

这位父亲是波士顿港英国船只茶叶销毁事件中的一位杰出领导者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

and	was	captain	of	an	artillery	company	in	the	Revolutionary	War	.
和	曾是	队长	的	一个	炮兵	公司	在	这	革命者	战争	.

他曾在美国独立战争中担任炮兵连连长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] [pɔːl] [rɪ'vɪr] ,

He	was	constantly	associated	with	Colonel	Paul	Revere	,
他	曾是	不断地	联系	和	上校	保罗	尊敬	,

他一直与保罗·里维尔上校保持着联系。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd][ðə; ðɪ][moʊst]['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	between	them	there	always	existed	the	most	cordial	relations	and	the
和	之间	他们	那里	总是	存在	这	最多	亲切	关系	和	这

['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] .

utmost	confidence	.
极致	信心	.

他们之间始终保持着最友好的关系和最大的信任。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'vɪr] .

His	mother	was	the	eldest	daughter	of	Colonel	Revere	.
他的	母亲	曾是	这	长子	女儿	的	上校	尊敬	.

他的母亲是里维尔上校的长女。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] , [ɪn]['eɪprəl] , - , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt] ,

Upon	his	mother's	death	,	in	April	,	1797	,	Mr	.	Lincoln	,	as	an	infant	,
之上	他的	母亲的	死亡	,	在	四月	,	-	,	先生	.	林肯	,	作为	一个	婴儿	,

1797年4月，林肯先生的母亲去世，当时他还是个婴儿。

[wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [rɪ'vɪrz] ['fæməli] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]

was	taken	into	his	grandfather	Revere's	family	,	where	he	remained	until	the
曾是	已采取	进入	他的	祖父	里维尔的	家庭	,	在哪里	他	剩余	直到	这

['grænfɑːðər] [daɪd] , [ɪn] - .

grandfather	died	,	in	1818	.
祖父	死亡	,	在	-	.

他被祖父里维尔的家人收养，一直待到祖父于 1818 年去世。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] & [sʌn] ,

He	received	his	business	education	with	the	firm	of	Paul	Revere	&	Son	,
他	已收到	他的	商业	教育	和	这	公司	的	保罗	尊敬	&	儿子	,

他在保罗·里维尔父子公司接受了商业教育。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sʌn] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [rɪ'vɪr] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] .

continuing	with	the	son	,	Mr	.	J	.	W	.	Revere	,	after	the	father's	death	.
继续	和	这	儿子	,	先生	.	J	.	W	.	尊敬	,	后	这	父亲的	死亡	.

父亲去世后，儿子 JW Revere 先生继承了他的事业。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz]

At	one	time	he	was	in	Philadelphia	for	a	year	or	two	adjusting	the	affairs
在	一	时间	他	曾是	在	费城	为了	一个	年	或者	二	调整	这	事务

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪədʒənsi] ,

of	their	agency	,
的	他们的	机构	,

他曾一度在费城待了一两年，负责调整他们机构的事务。

[wɪtʃ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][sʌm; səm][dɪs'ɔ:rdər] .

which	under	a	previous	management	had	fallen	into	some	disorder	.
哪个	在下面	一个	以前的	管理	有	倒下	进入	一些	紊乱	.

在前任管理层的管理下，公司陷入了一些混乱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [mɪs] [ə'miljə] ['haʊərd] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɪn] ['ɔ:gəst] , - .

He	was	married	to	Miss	Amelia	Howard	,	of	Boston	,	in	August	,	1819	.
他	曾是	已婚	到	错过	阿米莉亚	霍华德	,	的	波士顿	,	在	八月	,	-	.

1819 年 8 月，他与来自波士顿的阿米莉亚·霍华德小姐结婚。

[ʃi:; ʃi] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm] , ['daɪɪŋ][ðer; ðər][mɑ:rtʃ] - , - .

She	survived	him	,	dying	there	March	25	,	1874	.
她	幸存下来	他	,	垂死	那里	行进	-	,	-	.

她比他活得更久，于 1874 年 3 月 25 日在那里去世。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Upon	the	organization	of	the	Company	he	was	placed	in	charge	of	the
之上	这	组织	的	这	公司	他	曾是	放置	在	收费	的	这

[wɜ:rks] ,

works	,
作品	,

公司成立后，他被任命负责各项工作。

[æz; əz] ['rezɪdənt] ['eɪdʒənt] , [æt; ət]['kæntənˌ'kæntɑ:n] .

as	resident	agent	,	at	Canton	.
作为	居民	代理人	,	在	广州	.

作为驻地代理人，在坎顿。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [sep'tembər] - , - ; [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ,

He	retired	from	that	position	September	11	,	1858	;	was	elected	President	,
他	退休	从	那	位置	九月	-	,	-	;	曾是	当选	总统	,

[sək'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

succeeding	his	uncle	,
成功	他的	叔叔	,

他于1858年9月11日卸任该职位；当选总统，接替他的叔叔。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [rɪ'vɪr] , ['dʒænjueri][fɔ:r] , - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]

Mr	.	J	.	W	.	Revere	,	January	4	,	1869	,	and	died	at	his	home	in
先生	.	J	.	W	.	尊敬	,	一月	4	,	-	,	和	死亡	在	他的	家	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

JW·里维尔先生，生于1869年1月4日，卒于波士顿的家中。

['dʒænjueri] - , - , ['li:vɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] .

January	10	,	1871	,	leaving	no	children	.
一月	-	,	-	,	离开	不	孩子们	.

1871年1月10日，无子女。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , ['bi:ɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [trɪp] ['oʊnli] [ə'baʊt] [θri:]

He	visited	England	in	1843	,	being	absent	from	home	on	the	trip	only	about	three
他	到访	英格兰	在	-	,	存在	缺席的	从	家	在	这	旅行	仅有的	关于	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

1843年，他访问了英国，但这次旅行只持续了大约三个月。

[ˌʌnæm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [ə'weɪ]

Unambitious	and	passionately	fond	of	his	home	,	he	was	seldom	away
不求上进	和	热情地	喜爱	的	他的	家	,	他	曾是	很少	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

他为人谦逊，热爱自己的家，很少离开。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [led][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .

and	accordingly	led	an	extremely	quiet	and	uneventful	life	.
和	因此	引领	一个	极其	安静的	和	平静无事	生活	.

因此，他过着极其平静、波澜不惊的生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'ferz] ;

He	was	public	-	spirited	,	taking	a	lively	interest	in	town	and	county	affairs	;
他	曾是	民众	-	精神抖擞	,	采取	一个	热闹	兴趣	在	镇	和	县	事务	;

他热心公益，对城镇和县里的事务非常感兴趣；

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'pɑ:nsɪt] [bæŋk] ,

was	for	a	time	President	of	the	Neponset	Bank	,
曾是	为了	一个	时间	总统	的	这	尼波塞特	银行	,

曾任尼波塞特银行总裁

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:tn] [bræntʃ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] .

and	also	President	of	the	Stoughton	Branch	Railroad	Company	.
和	还	总统	的	这	斯托顿	分支	铁路	公司	.

同时也是斯托顿支线铁路公司的总裁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [laɪf] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	fond	of	outdoor	and	military	life	;	was	a	member	of	the
他	曾是	喜爱	的	户外的	和	军队	生活	;	曾是	一个	成员	的	这

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [hʊ'zɑ:rz] ,

Boston	Hussars	,
波士顿	骠骑兵	,

他热爱户外活动和军旅生活；曾是波士顿轻骑兵团的一员。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['feɪməs] [kɔ:r] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ɑ:n] .

a	somewhat	famous	corps	,	under	the	command	of	Hon	.
一个	有些	著名的	兵团	,	在下面	这	命令	的	尊敬的	.

一支颇有名气的部队，由 Hon. 指挥。

[dʒəu'saiə]['kwinsi] , [ænd; ənd]['leɪtər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [kə'dets] .

Josiah	Quincy	,	and	later	a	member	of	the	Boston	Cadets	.
约西亚	昆西	,	和	之后	一个	成员	的	这	波士顿	学员	.

乔赛亚·昆西，后来成为波士顿少年军校的一员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['gɑ:rdnər] ,

He	was	an	aide	on	the	staff	of	Governor	Gardner	,
他	曾是	一个	助手	在	这	职员	的	州长	加德纳	,

他是加德纳州长的幕僚。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['si:niər] [eɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['wɑ:ʃˌbɝ:n] .

and	subsequently	senior	aide	on	the	staff	of	Governor	Washburn	.
和	随后	高级的	助手	在	这	职员	的	州长	沃什伯恩	.

随后担任沃什伯恩州长的高级助手。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli]['ælaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪg]
Patriotic **and** **conservative** **in** **politics** **,** **he** **naturally** **allied** **himself** **with** **the** **Whig**
爱国 和 保守的 在 政治 , 他 自然 盟军 他自己 和 这 辉格党
['pɑːrti] ,
party **,**
派对 ,

他政治立场爱国且保守，自然而然地加入了辉格党。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][wɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
upon **the** **dissolution** **of** **which** **,** **and** **during** **the** **last** **war** **,** **he** **was** **a**
之上 这 溶解 的 哪个 , 和 期间 这 最后的 战争 , 他 曾是 一个
[stɔːntʃ] [rɪ'pʌblɪkən] .
staunch **Republican** **.**
坚定 共和党人 .

在该组织解散后以及上次战争期间，他是一名坚定的共和党人。

['mɑːdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [ˌʌnə'gresɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪ] ,
Moderate **in** **his** **views** **,** **unaggressive** **in** **his** **plans** **,** **and** **absolutely** **without** **display** **,**
缓和 在 他的 浏览 , 不具攻击性 在 他的 计划 , 和 绝对地 没有 展示 ,
[hiː; hi] [prə'vəukt] [noʊ][æn'tægənɪzəm] .
he **provoked** **no** **antagonisms** **.**
他 挑衅 不 对抗 .

他思想温和，计划不激进，而且绝对不张扬，因此没有引起任何敌对情绪。

['dʒiːniəl][ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]
Genial **in** **disposition** **,** **quick** **and** **ready** **with** **his** **sympathy** **,** **and** **always** **a**
和蔼可亲 在 处置 , 快的 和 准备好 和 他的 同情 , 和 总是 一个
['tʃɪrf(ə)l] ['helpər] ,
cheerful **helper** **,**
快乐 帮手 ,

他性情温和，富有同情心，总是乐于助人。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][tuː; tə][hɪm; ɪm]['veri] ['wɔːrmli] .
he **attached** **his** **neighbors** **and** **associates** **to** **him** **very** **warmly** **.**
他 随附的 他的 邻居 和 同事 到 他 非常 热情地 .

他与邻居和同事的关系都非常亲密。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
He **was** **popular** **not** **only** **with** **men** **of** **his** **own** **generation** **,**
他 曾是 受欢迎的 不是 仅有的 和 男人 的 他的 自己的 一代 ,

他不仅在同代男性中受欢迎，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,
but **with** **a** **class** **somewhat** **younger** **than** **himself** **,**
但 和 一个 班级 有些 年轻 比 他自己 ,

但班上的学生比他年轻一些，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **his** **memory** **is** **still** **cherished** **by** **many** **of** **them** **.**
和 他的 记忆 是 仍然 珍爱 经过 许多 的 他们 .

许多人至今仍怀念他。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE **:**
脚注 :

脚注：

[-] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][ˌmemə'rændəm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɑːn] . [ef] . ['dʌbljuː] .

[	10	]	From	a	Genealogical	Memorandum	in	possession	of	Hon	.	F	.	W	.
[	-	]	从	一个	家谱	备忘录	在	拥有	的	尊敬的	.	F	.	W	.

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

[10] 摘自尊敬的 FW Lincoln 先生所持有的家谱备忘录。

['kʊʃɪŋz] [em'esiz] . , [haʊ'evər] , ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['sɑːləmən] ['lɪŋkən] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn][hɪz; ɪz] "

Cushing's	MSS	.	,	however	,	quoted	by	Mr	.	Solomon	Lincoln	,	Jr	.	,	in	his	"
库欣氏综合征	MSS	.	,	然而	,	引	经过	先生	.	所罗门	林肯	,	小	.	,	在	他的	"

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hɪŋəm] ,

History	of	Hingham	,
历史	的	欣厄姆	,

然而，库欣的手稿被小所罗门·林肯先生在其著作《欣厄姆历史》中引用。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : " - .

"	has	the	following	record	:	"	1637	.
"	有	这	下列的	记录	:	"	-	.

有以下记录："1637。

[dʒɑːn] ['taʊər] [ænd; ənd]['sæmjuəl] ['lɪŋkən] [keɪm] [frʌm; frəm][oʊld] ['hɪŋəm] , [ænd; ənd][bəuθ] ['setld]

John	Tower	and	Samuel	Lincoln	came	from	old	Hingham	,	and	both	settled
约翰	塔	和	塞缪尔	林肯	来了	从	老的	欣厄姆	,	和	两个都	定居

[æt; ət] [nuː] ['hɪŋəm] ;

at	new	Hingham	;
在	新的	欣厄姆	;

约翰·托尔和塞缪尔·林肯都来自老欣厄姆，两人都定居在新欣厄姆；

['sæmjuəl] ['lɪŋkən] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][æt; ət]['seɪləm] .

Samuel	Lincoln	living	some	time	at	Salem	.
塞缪尔	林肯	活的	一些	时间	在	塞勒姆	.

塞缪尔·林肯曾在塞勒姆居住过一段时间。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[dʒeɪmz]['deivis] , ['dʒunjɚ] . , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] [ɔːl'redi] ['skɛtʃt] , [ænd; ənd] ['hænə] (

James	Davis	,	Jr	.	,	eldest	son	of	the	James	already	sketched	,	and	Hannah	(
詹姆斯	戴维斯	,	小	.	,	长子	儿子	的	这	詹姆斯	已经	草图	,	和	汉娜	(

[ɪŋgəlz]) ['deivis] ,

Ingols	)	Davis	,
英戈尔人	)	戴维斯	,

小詹姆斯·戴维斯，詹姆斯的长子（图中已标出），以及汉娜（英戈尔斯）·戴维斯

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [noʊ] . - [prɪns] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['eɪprəl] - ,

was	born	in	his	father's	house	No	.	15	Prince	Street	,	Boston	,	April	23	,
曾是	出生	在	他的	父亲的	房子	不	.	-	王子	街道	,	波士顿	,	四月	-	,

4月23日出生于波士顿王子街15号父亲的家中。

- , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

1806	,	and	was	the	fourth	in	descent	of	that	name	.
-	,	和	曾是	这	第四	在	下降	的	那	姓名	.

生于 1806 年，是该姓氏的第四代传人。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

He	received	his	education	partly	in	the	public	schools	of	Boston	,
他	已收到	他的	教育	部分	在	这	民众	学校	的	波士顿	,

他曾在波士顿的公立学校接受过部分教育。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pjuːp(ə)l] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,

and	subsequently	as	a	private	pupil	residing	in	the	family	of	his	teacher	,
和	随后	作为	一个	私人的	瞳孔	居住	在	这	家庭	的	他的	老师	,

随后，他以私人学生的身份住在老师家中。

[ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɪtʃərdsən] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

the	Rev	.	Joseph	Richardson	,	for	many	years	Pastor	of	the	First	Church	in
这	牧师	.	约瑟夫	理查森	,	为了	许多	年	牧师	的	这	第一的	教会	在

['hɪŋəm] .

Hingham	.
欣厄姆	.

约瑟夫·理查森牧师，多年来担任欣厄姆第一教堂的牧师。

[hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [ə; eɪ]['kwaɪətli] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd]['ræðər] [sɪ'deɪt] [bɔɪ] " [baɪ][ə; eɪ]

He	is	spoken	of	as	"	a	quietly	behaved	and	rather	sedate	boy	"	by	a
他	是	说	的	作为	"	一个	悄悄	表现	和	相当	稳重	男生	"	经过	一个

['dʒent(ə)lmən] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [huː] [ri'membəz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . [-]

gentleman	now	living	who	remembers	him	at	the	time	.	[	11	]
绅士	现在	活的	WHO	记得	他	在	这	时间	.	[	-	]

一位现今还健在的绅士回忆起他时，称他为"一个安静沉稳的男孩"。[11]

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mesərz] . [dʒəu'saiə] ['brædˌliː] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ðen]

His	business	career	began	in	the	office	of	Messrs	.	Josiah	Bradlee	&	Co	.	,	then
他的	商业	职业	开始	在	这	办公室	的	先生们	.	约西亚	布拉德利	&	合作	.	,	然后

[ɑːn]['ɪndiə]

on	India
在	印度

他的商业生涯始于乔赛亚·布拉德利公司（Messrs. Josiah Bradlee & Co.）的办公室，当时该公司位于印度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[striːt] .

Street	.
街道	.

街道。

['grædʒueɪtɪŋ] [ˌðer'frʌm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrtli] ['æftər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

Graduating	therefrom	in	the	year	1827	,	he	was	shortly	after	admitted	to
毕业	由此	在	这	年	-	,	他	曾是	不久	后	承认	到

['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

partnership	with	his	father	,
合伙	和	他的	父亲	,

1827年毕业后不久，他就被允许与父亲合伙经营生意。

['ʌndər][ðə; ði][fɜːrm] - [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['deivis] & [sʌn] .

under	the	firm	-	name	of	James	Davis	&	Son	.
在下面	这	公司	-	姓名	的	詹姆斯	戴维斯	&	儿子	.

以 James Davis & Son 公司的名义。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]
Immediately upon the organization of the Company , he was appointed the
立即地 之上 这 组织 的 这 公司 , 他 曾是 任命 这
['eɪdʒənt][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
agent in Boston .
代理人 在 波士顿 .

公司成立后，他立即被任命为波士顿的代理人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['treʒərər] ['dʒænjueri] - , - ,
He was elected Treasurer January 22 , 1843 ,
他 曾是 当选 财务主管 一月 - , - ,

他于1843年1月22日当选为财务主管。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] ['lætər] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['bɪznəs]
and continued to fill this latter office until his retirement from active business
和 持续 到 充满 这 后者 办公室 直到 他的 退休 从 积极的 商业
, ['februeri] - , - .
, February 27 , 1872 .
, 二月 - , - .

并一直担任该职务，直到 1872 年 2 月 27 日从商界退休。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , — [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , — ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [fɔːr]
During all this time , — from 1828 to 1872 , — covering a period of forty - four
期间 全部 这 时间 , — 从 - 到 - , — 覆盖 一个 时期 的 四十 - 四
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

在这段时间里——从1828年到1872年——跨越了44年的时间，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ]['enərdʒi][ænd; ənd]
he managed the affairs of the Company with untiring energy and
他 管理 这 事务 的 这 公司 和 不懈 活力 和
['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] .
consummate skill .
完善 技能 .

他以不知疲倦的精力和精湛的技能管理着公司的事务。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] , ['fɪlɪŋ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n]
Upon the death of Mr . Lincoln he was made President , filling that position
之上 这 死亡 的 先生 . 林肯 他 曾是 制成 总统 , 填充 那 位置
[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ,
until his own death ,
直到 他的 自己的 死亡 ,

林肯先生去世后，他继任总统，一直担任该职位直至去世。

[meɪ] - , - .
May 28 , 1881 .
可能 - , - .

1881年5月28日。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['mærid] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] , [ɪn] [ðɪs] [brəntʃ] , [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt]
He was never married and the family name , in this branch , became extinct
他 曾是 绝不 已婚 和 这 家庭 姓名 , 在 这 分支 , 成为 灭绝
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] .
upon his death .
之上 他的 死亡 .

他终身未婚，他去世后，这一支的家族姓氏就断绝了。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] ['sevrəl]

He	visited	England	for	the	first	time	in	1835	,	and	subsequently	made	several
他	到访	英格兰	为了	这	第一的	时间	在	-	,	和	随后	制成	一些

[trɪps]

trips
旅行

他于1835年首次访问英国，随后又多次到访。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ə'brɔːd] , ['trævlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌp][ðə; ði] [naɪl] .

abroad	,	traveling	considerably	,	on	one	occasion	making	an	excursion	up	the	Nile	.
国外	,	旅行	相当	,	在	一	场合	制作	一个	短途旅行	向上	这	尼罗河	.

出国旅行，经常到处走走，有一次还乘船游览了尼罗河。

[hiː; hi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri] ; [riːd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

He	accumulated	quite	a	large	general	library	;	read	and	observed	intelligently	,
他	积累	相当	一个	大的	一般的	图书馆	;	读	和	观察到	聪明地	,

他积累了相当丰富的藏书；他阅读和观察都很有见地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	was	well	informed	on	the	current	topics	of	the	time	.
和	曾是	出色地	知情的	在	这	当前的	主题	的	这	时间	.

他对当时的时事热点非常了解。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ɪm'pɪriəs] [wɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [brʊk] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

Having	a	strong	,	imperious	will	,	he	could	with	difficulty	brook	any	opposition	;
拥有	一个	强的	,	专横	将要	,	他	可以	和	困难	溪	任何	反对	;

他意志坚定、专横跋扈，很难容忍任何反对意见；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][dʒʌst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] ['dʒenərəs] .

but	his	intentions	were	just	and	his	impulses	generous	.
但	他的	意图	是	只是	和	他的	冲动	慷慨的	.

但他的出发点是好的，他的本意是慷慨的。

[ɪg'zækt][ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] , [dɪ'mændɪŋ] , [haʊ'evər] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Exact	and	exacting	,	demanding	,	however	,	no	more	of	others	than	he
精确的	和	严格	,	要求	,	然而	,	不	更多的	的	其他的	比	他

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm'self] ;

required	of	himself	;
必需的	的	他自己	;

他严谨细致，但对别人的要求并不比对自己的要求更高；

[ˌenər'dʒetɪk] , ['entərpraɪzɪŋ] , [sə'geɪʃəs] , [ænd; ənd][boʊld] ,

energetic	,	enterprising	,	sagacious	,	and	bold	,
精力充沛	,	进取	,	明智	,	和	大胆的	,

精力充沛、进取心强、睿智、大胆

[hɪz; ɪz][ə'bɪləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['stændɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mɜːrtʃənt] [wɜːr; wər]

his	ability	and	his	high	standing	as	an	accomplished	merchant	were
他的	能力	和	他的	高的	常设	作为	一个	完成	商人	是

['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

indicated	by	his	success	,
表明的	经过	他的	成功	,

他的成功表明了他的能力和他作为一名成功商人的崇高地位。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	were	readily	recognized	by	the	community	in	which	his	work	was	done	.
和	是	容易	认可	经过	这	社区	在	哪个	他的	工作	曾是	完毕	.

他的作品很快就得到了他工作所在社区的认可。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] ['diːlɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

His	character	for	integrity	and	honorable	dealing	secured	to	him	the
他的	特点	为了	正直	和	光荣的	处理	安全	到	他	这

[ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hævɪŋ] ['eni] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

esteem	of	those	having	any	transactions	with	him	.
尊重	的	那些	拥有	任何	交易	和	他	.

他为人正直，为人诚实守信，赢得了所有与他有业务往来的人的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [wət'evər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]

It	is	cheerfully	and	gratefully	acknowledged	that	whatever	there	may	be	of
它	是	愉快地	和	感激不尽	已确认	那	任何	那里	可能	是	的

['riːəl]['væljuː][ɪn]

real	value	in
真实的	价值	在

人们欣然且感激地承认，无论其中是否存在真正的价值

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l]

the	present	management	of	the	Company	is	very	largely	due	to	his	careful
这	展示	管理	的	这	公司	是	非常	很大程度上	到期的	到	他的	小心

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] ,

and	practical	teaching	and	the	decided	impress	upon	it	of	his	wise	,
和	实际的	教学	和	这	决定	令人印象深刻	之上	它	的	他的	明智的	,

公司目前的管理很大程度上归功于他细致务实的教导以及他睿智的思想对公司产生的深远影响。

['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

able	,	and	successful	administration	.
有能力的	,	和	成功的	行政	.

能干且成功的管理。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[-] ['luːθər] ['stiːvnsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [sɪksθ] [jɪr] , [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

[	11	]	Luther	Stephenson	,	Esq	.	,	in	his	eighty	-	sixth	year	,	residing	with	his
[	-	]	路德	斯蒂芬森	,	先生	.	,	在	他的	八十	-	第六	年	,	居住	和	他的

[sʌn]['dʒen(ə)rəl] ['luːθər] ['stiːvnsn] ,

son	General	Luther	Stephenson	,
儿子	一般的	路德	斯蒂芬森	,

[11] 卢瑟·斯蒂芬森先生，享年八十六岁，与他的儿子卢瑟·斯蒂芬森将军同住。

['dʒunjɚ] . , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] [æt; ət][toʊgəs] , [meɪn] .

Jr	.	,	Governor	of	the	Soldiers	'	Home	at	Togus	,	Maine	.
小	.	,	州长	的	这	士兵	-	家	在	托格斯	,	缅因州	.

小，缅因州托格斯退伍军人之家的院长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[dʒɑ:n] [rɪ'vɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌblju:] . [ænd; ənd] ['meri] (['rɑ:bɪnz])

John	Revere	was	the	eldest	son	of	Joseph	W	.	and	Mary	(	Robbins	)
约翰	尊敬	曾是	这	长子	儿子	的	约瑟夫	W	.	和	玛丽	(	罗宾斯	)

[rɪ'vɪr] ,

Revere	,
尊敬	,

约翰·里维尔是约瑟夫·W·里维尔和玛丽（罗宾斯）里维尔的长子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][noʊ] . ['sɛvən] ['fedərəl] [stri:t] ,

and	was	born	while	his	parents	were	living	at	No	.	7	Federal	Street	,
和	曾是	出生	尽管	他的	父母	是	活的	在	不	.	7	联邦	街道	,

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mɑ:rtʃ] - , - .

Boston	,	March	31	,	1822	.
波士顿	,	行进	-	,	-	.

他于 1822 年 3 月 31 日出生，当时他的父母住在波士顿联邦街 7 号。

[hi:; hi] [ə'tendid] [ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm]['mɪstər] .

He	attended	the	public	schools	in	Boston	,	and	for	a	time	Mr	.
他	参加	这	民众	学校	在	波士顿	,	和	为了	一个	时间	先生	.

['θeɪɜ˞z] [sku:l] [ɪn]['mɪltən] ,

Thayer's	school	in	Milton	,
泰耶的	学校	在	米尔顿	,

他曾在波士顿的公立学校就读，之后有一段时间在米尔顿的泰耶先生的学校就读。

[wɪtʃ] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][dʒə'meɪkə][pleɪn] ;

which	meanwhile	was	removed	to	Jamaica	Plain	;
哪个	同时	曾是	已移除	到	牙买加	清楚的	;

与此同时，它被转移到了牙买加平原；

[wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['lætn] [sku:l] ['ʌndər] ['mæstər] [dɪləweɪ] ;

was	fitted	for	college	in	the	Boston	Latin	School	under	Master	Dillaway	;
曾是	适配	为了	大学	在	这	波士顿	拉丁	学校	在下面	掌握	迪拉威	;

在迪拉威老师的指导下，进入波士顿拉丁学校学习，为上大学做好准备；

['entərd] ['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] [ˌðer'frʌm] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - .

entered	Harvard	College	and	graduated	therefrom	in	the	class	of	1841	.
进入	哈佛大学	大学	和	毕业	由此	在	这	班级	的	-	.

进入哈佛学院，并于 1841 年毕业。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['mesərz] . [ə; eɪ] . & [si:] .

Immediately	after	his	graduation	he	entered	the	office	of	Messrs	.	A	.	&	C	.
立即地	后	他的	毕业	他	进入	这	办公室	的	先生们	.	一个	.	&	C	.

['kʌnɪŋˌhæm] ,

Cunningham	,
坎宁安	,

毕业后他立即进入A. & C. Cunningham公司的办公室工作。

[ɑ:n] ['roʊz] [wɔ:rf] , [wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] , - ,

on	Rowe's	Wharf	,	where	he	remained	until	April	,	1843	,
在	罗威	码头	,	在哪里	他	剩余	直到	四月	,	-	,

他住在罗威码头，一直待到 1843 年 4 月。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði][brɪg][kə'zæn] , ['kæptɪn] ['lɛki] .

when	he	went	out	to	Cronstadt	in	the	brig	Kazan	,	Captain	Leckie	.
什么时候	他	去	出去	到	-	在	这	布里格	喀山	,	队长	莱基	.

当他乘坐"喀山"号双桅帆船前往克朗施塔特时，船长是莱基。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][brɪg][ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][aʊt] , [hi:; hi]['træv(ə)l]

After	leaving	the	brig	on	her	arrival	out	,	he	travel
后	离开	这	布里格	在	她	到达	出去	,	他	旅行

她抵达后离开禁闭室，他便开始旅行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ed] [əˈbrɔːd] [ʌnˈtɪl] [dɪˈsembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
ed abroad until December of that year .
编辑 国外 直到 十二月 的 那 年 .

出国留学至同年12月。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] , [huːz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪŋgləndˌ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Mr . Lincoln , whose visit to England has already been mentioned ,
先生 . 林肯 , 谁 访问 到 英格兰 有 已经 到过 提及 ,

前面已经提到过林肯先生访问英国的事了，

[met] [ˈmɪstər] . [rɪˈvɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər] .
met Mr . Revere in London during his stay there .
遇见 先生 . 尊敬 在 伦敦 期间 他的 停留 那里 .

在里维尔先生旅居伦敦期间，我与他相识。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,
He was admitted to the business during the following year ,
他 曾是 承认 到 这 商业 期间 这 下列的 年 ,

次年，他被允许进入该行业。

[əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [stɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈdʒænjueri] - , - ,
acquiring stock which was transferred to him January 11 , 1845 ,
收购 库存 哪个 曾是 转移 到 他 一月 - , - ,

1845年1月11日，他获得了转让给他的股票。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and was elected clerk of the Corporation on the same day .
和 曾是 当选 职员 的 这 公司 在 这 相同的 天 .

并于当日当选为公司书记员。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈæktɪŋ] [ˈeɪdʒənt] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈdʒænjueri] - , - ;
He was made acting agent in Boston January 17 , 1846 ;
他 曾是 制成 表演 代理人 在 波士顿 一月 - , - ;

1846年1月17日，他被任命为波士顿的代理代理人；

[əˈsuːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət] [ˈkæntənˌˈkæntɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
assumed charge of the mills at Canton on the retirement of Mr .
假定 收费 的 这 磨坊 在 广州 在 这 退休 的 先生 .
[ˈlɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,

林肯先生退休后，他接管了坎顿的工厂。

[sepˈtembər] - , - ; [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈtreʒərər] [dʒʊˈlaɪ] [wʌn] , - , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈtʃoʊzn]
September 11 , 1858 ; was elected Treasurer July 1 , 1872 , and finally chosen
九月 - , - ; 曾是 当选 财务主管 七月 1 , - , 和 最后 选定
[ˈprezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

1858年9月11日出生；1872年7月1日当选财务主管；最终当选为总裁。

[dʒʊˈlaɪ] [faɪv] , - , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [læst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
July 5 , 1881 , remaining in this last position until his death .
七月 5 , - , 其余的 在 这 最后的 位置 直到 他的 死亡 .

1881年7月5日，他一直担任这个职位直到去世。

['eɪmiəb(ə)l] , ['tendər] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'gri:] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

Amiable	**,**	**tender**	**,**	**and**	**sensitive**	**to**	**a**	**very**	**extraordinary**	**degree**	**,**	**he**	**was**
可亲	,	投标	,	和	敏感的	到	一个	非常	非凡的	程度	,	他	曾是

['kɑ:nstəntli] ['sækrifaisɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

constantly	**sacrificing**	**himself**	**for**	**others**	**.**
不断地	牺牲	他自己	为了	其他的	.

他性情温和，心地善良，极其敏感，总是为他人牺牲自己。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['sʌfər] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɔ:r]

He	**would**	**rather**	**at**	**any**	**time**	**suffer**	**himself**	**than**	**run**	**any**	**risk**	**of**	**disappointing**	**or**
他	会	相当	在	任何	时间	遭受	他自己	比	跑步	任何	风险	的	令人失望	或者

[ˌɪnkən'vi:njənsɪŋ] [ə'nʌðər] .

inconveniencing	**another**	**.**
不便	其他	.

他宁愿自己吃苦受难，也不愿冒任何让别人失望或不便的风险。

[ðɪs] [kɔ:rs] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

This	**course**	**unfortunately**	**prepared**	**for**	**him**
这	课程	很遗憾	准备	为了	他

不幸的是，这门课程为他做好了准备。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

['bə:dənz] [ænd; ənd][ˌkɔmpli'keiʃəns] [ðæt] ['ʌltɪmətli] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]

burdens	**and**	**complications**	**that**	**ultimately**	**troubled**	**and**	**worried**	**him**	**a**	**good**
负担	和	并发症	那	最终	麻烦	和	担心	他	一个	好的

[di:l] .

deal	**.**
交易	.

这些负担和复杂情况最终让他非常困扰和担忧。

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] .

Every	**instinct**	**of**	**his**	**nature**	**was**	**upright**	**.**
每一个	本能	的	他的	自然	曾是	直立	.

他天性中的每一个本能都是正直的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rsəneri] [θɔ:t] [ɔ:r] ['pɜ:rpəs] .

He	**was**	**absolutely**	**incapable**	**of**	**a**	**mercenary**	**thought**	**or**	**purpose**	**.**
他	曾是	绝对地	无法	的	一个	雇佣兵	想法	或者	目的	.

他绝对不可能有任何唯利是图的想法或目的。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [ʌn'su:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪf] .

In	**many**	**ways**	**he**	**was**	**certainly**	**unsuited**	**for**	**a**	**business**	**life**	**.**
在	许多	方式	他	曾是	当然	不合适	为了	一个	商业	生活	.

从很多方面来看，他显然不适合经商。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

He	**had**	**no**	**love**	**for**	**it**	**.**
他	有	不	爱	为了	它	.

他一点也不喜欢它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [prɪ'fɜ:rmənt] , [pleɪs] , [ɔ:r][geɪn] — [ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**competition**	**and**	**struggle**	**for**	**preferment**	**,**	**place**	**,**	**or**	**gain**	**—**	**a**
它	曾是	一个	竞赛	和	斗争	为了	升迁	,	地方	,	或者	获得	—	一个

['selfɪʃ] [straɪf] — ['ʌtərli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

selfish	**strife**	**—**	**utterly**	**distasteful**	**to**	**him**	**.**
自私	冲突	—	完全地	令人厌恶的	到	他	.

这是一场争夺晋升、地位或利益的竞争和斗争——一场自私的争斗——他对此感到极其厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [riːd] [ˌʌndər'stændɪŋli] , [pə'zest]

He	had	a	fondness	for	literature	,	read	understandingly	,	possessed
他	有	一个	喜爱	为了	文学	,	读	理解地	,	拥有

[æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['meməri] ,

an	uncommon	memory	,
一个	罕见	记忆	,

他喜爱文学，阅读理解能力强，记忆力超群。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][fə'lɪsəti] ,

and	had	the	faculty	of	expressing	himself	in	writing	with	unusual	felicity	,
和	有	这	学院	的	表达	他自己	在	写作	和	异常	费利西蒂	,

他拥有非凡的写作才能，能以非凡的流畅性表达自己的想法。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] [pæθ] [wer'ɪn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

indicating	perhaps	the	path	wherein	he	might	have	been	eminently	successful	.
表明	也许	这	小路	其中	他	可能	有	到过	非常	成功的	.

这或许表明他原本可能取得巨大成功的道路。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pref(ə)rənsɪz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

His	own	preferences	were	,	however	,
他的	自己的	偏好	是	,	然而	,

然而，他自己的喜好却是：

['nevər] [pər'mɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði][plænz][ɔːr] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

never	permitted	by	him	to	weigh	against	the	plans	or	wishes	of	his	father	.
绝不	允许	经过	他	到	称重	反对	这	计划	或者	愿望	的	他的	父亲	.

他从未允许任何人违背父亲的计划或意愿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ʌn'eɪdɪd] [æn; ən] ['æplɪkənt]

It	seemed	to	be	impossible	for	him	to	turn	away	unaided	an	applicant
它	似乎	到	是	不可能的	为了	他	到	转动	离开	未受帮助	一个	申请人

[fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

for	assistance	,
为了	协助	,

他似乎无法独自拒绝任何寻求帮助的人。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɔːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

especially	if	a	soldier	,	or	belonging	to
尤其	如果	一个	士兵	,	或者	属于	到

尤其是一名士兵，或属于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ə; eɪ]['soʊldʒɝz]['fæməli] .

a	soldier's	family	.
一个	士兵的	家庭	.

一名军人的家庭。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [ðer; ðər] ['æktɪv] [wɜːrk][ænd; ənd] [deθ] ,

The	presence	of	his	two	brothers	in	the	army	;	their	active	work	and	death	,
这	在场	的	他的	二	兄弟	在	这	军队	;	他们的	积极的	工作	和	死亡	,

他的两个兄弟都在军队服役；他们的积极参与和牺牲，

['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd][pɑːr'tɪsɪpənts][ʌv; əv]

naturally	attracted	and	interested	him	in	all	the	events	and	participants	of
自然	吸引	和	感兴趣的	他	在	全部	这	活动	和	参与者	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

他自然而然地被战争中的所有事件和参与者所吸引和关注。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pə'teind] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ðə; ði] [li:st]

His	interest	in	everything	that	pertained	to	the	Rebellion	was	never	in	the	least
他的	兴趣	在	一切	那	相关	到	这	叛乱	曾是	绝不	在	这	至少

[ə'beɪt] ,

abated	,
减弱	,

他对一切与叛乱有关的事情的兴趣丝毫未减。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

and	he	was	distinguished	for	his	intimate	and	exact	knowledge	of
和	他	曾是	杰出的	为了	他的	亲密的	和	精确的	知识	的

[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,

the	formation	,
这	形成	,

他因对建筑结构的深入了解和精确掌握而著称。

[pə'ziʃənz] , [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

positions	,	and	movements	of	the	army	.
职位	,	和	移动	的	这	军队	.

军队的部署和调动。

['nevər] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] , [hi:; hi]['faɪnəli] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] , [rɪ'zʌltɪŋ] ,

Never	conspicuous	for	his	physical	vigor	,	he	finally	fell	into	a	decline	,	resulting	,
绝不	显眼的	为了	他的	身体的	活力	,	他	最后	跌倒	进入	一个	衰退	,	结果	,

他生前体弱多病，最终身体每况愈下，导致

['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

after	a	weary	and	wearing	illness	of	nearly	two	years	,	in	his	death	,
后	一个	厌倦	和	穿着	疾病	的	几乎	二	年	,	在	他的	死亡	,

在与病魔抗争近两年后，他去世了。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]['kæntən,'kæntɑ:n] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [-]

which	took	place	at	his	home	in	Canton	,	July	26	,	1886	.	[	12	]
哪个	采取	地方	在	他的	家	在	广州	,	七月	-	,	-	.	[	-	]

1886 年 7 月 26 日，他在广州的家中举行了仪式。[12]

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔ:r]

It	was	my	fortune	to	be	associated	with	him	for	a	period	of	more
它	曾是	我的	财富	到	是	联系	和	他	为了	一个	时期	的	更多的

[ðæn; ðən]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɪn] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli]['raɪpənd]['ɪntu:][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

than	forty	years	in	relations	that	naturally	ripened	into	an	intimacy	of	the	most
比	四十	年	在	关系	那	自然	成熟的	进入	一个	亲密关系	的	这	最多

['kɔ:rdʒəl] ['kɑ:nfɪdəns] ;

cordial	confidence	;
亲切	信心	;

我有幸与他相识四十余年，我们的关系自然而然地发展成为最真挚、最信任的亲密关系；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][,grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə] ['tʃerɪʃ]

and	it	is	now	a	gratification	to	me	to	cherish
和	它	是	现在	一个	满足感	到	我	到	珍惜

现在，珍惜这一切对我来说是一种莫大的满足。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['eksələnt] ['kwɑ:lətiz] ,

the	recollection	of	his	many	excellent	qualities	,
这	回忆	的	他的	许多	出色的	品质	,

对他众多优秀品质的回忆，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [baɪ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]
and **to** **do** **what** **I** **may** **by** **an** **honest** **loyalty** **to** **guard** **and** **preserve** **his**
和 到 做 什么 我 可能 经过 一个 诚实的 忠诚 到 警卫 和 保存 他的
['meməri] .
memory **.**
记忆 .

我将以真诚的忠诚尽我所能，守护和传承他的记忆。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE **:**
脚注 :

脚注：

[-] [tuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rɪ'vɪrz] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] —
[**12** **]** **Two** **of** **Mr** **.** **Revere's** **sons** **are** **actively** **engaged** **with** **the** **Company** **—**
[-] 二 的 先生 . 里维尔的 儿子们 是 积极 已订婚的 和 这 公司 —
['mɪstər] . ['wɪljəm] ['beɪkən] [rɪ'vɪr] ,
Mr **.** **William** **Bacon** **Revere** **,**
先生 . 威廉 熏肉 尊敬 ,

[12] 里维尔先生的两个儿子都积极参与公司事务——威廉·培根·里维尔先生，

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət]['kæntən,'kæntɑːn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərd] ['hʌtʃɪnsən] ['rɑːbɪnz] [rɪ'vɪr] , [ɪn]
in **charge** **at** **Canton** **,** **and** **Mr** **.** **Edward** **Hutchinson** **Robbins** **Revere** **,** **in**
在 收费 在 广州 , 和 先生 . 爱德华 哈钦森 罗宾斯 尊敬 , 在
[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs] .
the **Boston** **office** **.**
这 波士顿 办公室 .

坎顿负责人是爱德华·哈钦森·罗宾斯·里维尔先生，波士顿办事处负责人是爱德华·哈钦森·罗宾斯·里维尔先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['fredrɪk] ['wɪljəm] ['deivis] , ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [dʒeɪmz]['deivis] , ['dʒunjɚ] . ,
Frederick **William** **Davis** **,** **brother** **of** **the** **foregoing** **James** **Davis** **,** **Jr** **.** **,**
弗雷德里克 威廉 戴维斯 , 兄弟 的 这 前文 詹姆斯 戴维斯 , 小 . ,

弗雷德里克·威廉·戴维斯，前文提到的詹姆斯·戴维斯二世的兄弟，

[wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][sʌn][ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['hænə] ([ɪŋgəlz])
was **the** **third** **son** **and** **youngest** **child** **of** **James** **and** **Hannah** **(** **Ingols** **)**
曾是 这 第三 儿子 和 最小的 孩子 的 詹姆斯 和 汉娜 (英戈尔人)
['deivis] ,
Davis **,**
戴维斯 ,

他是詹姆斯和汉娜（娘家姓英戈尔斯）·戴维斯的第三个儿子，也是他们最小的孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][rɪ'zaidid][æt; ət][noʊ] . - (['æftərwərd] -) ['juːniən] [striːt]
and **was** **born** **while** **the** **family** **resided** **at** **No** **.** **19** **(** **afterward** **23** **)** **Union** **Street**
和 曾是 出生 尽管 这 家庭 居住地 在 不 . - (之后 -) 联盟 街道
,
,
,

他出生时，全家住在联合街19号（后来改为23号）。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['eɪprəl] - , - .
Boston , April 10 , 1824 .
波士顿 , 四月 - , - .

波士顿，1824年4月10日。

[hiː; hi] [ə'tendid] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
He attended for some time the public schools of Boston ,
他 参加 为了 一些 时间 这 民众 学校 的 波士顿 ,

他曾在波士顿的公立学校就读一段时间。

[kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['mɪstər] . ['griːnz] [skuːl] [æt; ət][dʒə'meɪkə][pleɪn] .
completing his education in Mr . Greene's school at Jamaica Plain .
完成 他的 教育 在 先生 . 格林 学校 在 牙买加 清楚的 .

他在牙买加平原格林先生的学校完成了学业。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mesərz] . ['fɪloʊ][es] . ['ʃeltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɑːn]['ɪndiə] [wɔːrf] ,
Entering the office of Messrs . Philo S . Shelton & Co . , on India Wharf ,
进入 这 办公室 的 先生们 . 菲洛 S . 谢尔顿 & 合作 . , 在 印度 码头 ,

走进位于印度码头的菲洛·S·谢尔顿公司办公室，

[sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] .
some time in the early part of 1840 , where he remained for about two years .
一些 时间 在 这 早期的 部分 的 - , 在哪里 他 剩余 为了 关于 二 年 .

大约在 1840 年初的某个时候，他在那里待了大约两年。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi]
He withdrew from his position there to obtain a knowledge of mineralogy
他 退出 从 他的 位置 那里 到 获得 一个 知识 的 矿物学
[ænd; ənd] ['kemɪstri] ['ʌndər][ðə; ði]['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['tiːtʃɪŋ]
and chemistry under the careful and thorough teaching
和 化学 在下面 这 小心 和 彻底 教学

他辞去了那里的职务，以便在细致全面的指导下学习矿物学和化学知识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] [tiː] . ['dʒæksən] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
of the late Dr . Charles T . Jackson , accompanying him in his
的 这 晚的 博士 . 查尔斯 T . 杰克逊 , 随同 他 在 他的
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɑːn] [leɪk] [suː'pɪriər] .
exploration of 1844 on Lake Superior .
勘探 的 - 在 湖 优越的 .

已故查尔斯·T·杰克逊博士的遗物，曾陪同他于 1844 年在苏必利尔湖进行探险。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smeltɪŋ] - [wɜːrks][æt; ət]
He came into the Company after the establishment of the smelting - works at
他 来了 进入 这 公司 后 这 建立 的 这 冶炼 - 作品 在
[pɔɪnt] ['ʃɜːrli] ,
Point Shirley ,
观点 雪莉 ,

在Point Shirley冶炼厂建成后，他加入了公司。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃɛrz] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'sembər] - , - ; [wʌz; wəz][ðə; ði]['rezɪdənt]
having some shares transferred to him December 31 , 1850 ; was the resident
拥有 一些 分享 转移 到 他 十二月 - , - ; 曾是 这 居民
['eɪdʒənt][ðer; ðər] ,
agent there ,
代理人 那里 ,

1850年12月31日，他名下有部分股份转让给他；他是当地的常驻代理人。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [frʌm; frəm] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [dɪ'sembər] - , - .

continuing	**such**	**until**	**his**	**death**	**,**	**from**	**typhoid**	**fever**	**,**	**December**	**11**	**,**	**1854**	**.**
继续	这样的	直到	他的	死亡	,	从	伤寒	发烧	,	十二月	-	,	-	.

他一直坚持这样做，直到 1854 年 12 月 11 日因伤寒去世。

[hiː; hi] [tʊk] ['veri] [haɪ] [ræŋk][æz; əz][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['kemɪst] ; [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd] , [ɪn'dʌstriəs] ,

He	**took**	**very**	**high**	**rank**	**as**	**an**	**analytical**	**chemist**	**;**	**was**	**devoted**	**,**	**industrious**	**,**
他	采取	非常	高的	秩	作为	一个	分析	化学家	;	曾是	奉献	,	勤劳	,

他作为一名分析化学家取得了非常高的成就；他敬业、勤奋，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**able**	**in**	**the**	**department**	**assigned**	**to**	**him**	**.**
和	有能力的	在	这	部门	分配	到	他	.

并且能够胜任分配给他的部门的工作。

[hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ʃɜːrli] [wɜːrks][æz; əz]

He	**is**	**spoken**	**of**	**in**	**a**	**published**	**description**	**of**	**the**	**Point**	**Shirley**	**works**	**as**
他	是	说	的	在	一个	已发布	描述	的	这	观点	雪莉	作品	作为

[ʌv; əv] " [greɪt] [ə'bɪləti] ,

of	**"**	**great**	**ability**	**,**
的	"	伟大的	能力	,

在已发表的对 Point Shirley 作品的描述中，他被誉为"极具能力"，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ['hævɪŋ] [fjuː] ['iːkwəlz][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [suː'pɪriər] . " [-]

and	**in**	**his**	**day**	**having**	**few**	**equals**	**and**	**certainly**	**no**	**superior**	**.**	**"**	**[**	**13**	**]**
和	在	他的	天	拥有	很少	等于	和	当然	不	优越的	.	"	[	-	]

在他那个时代，很少有人能与他匹敌，更没有人能超越他。[13]

[ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['stedfæst] [frend] .

Unselfish	**and**	**generous**	**,**	**he**	**was**	**a**	**warm**	**and**	**steadfast**	**friend**	**.**
无私	和	慷慨的	,	他	曾是	一个	温暖的	和	坚定不移	朋友	.

他无私慷慨，是一位热情忠诚的朋友。

[ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]

On	**any**	**occasion**	**for**
在	任何	场合	为了

在任何场合

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

[ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['helpflnəs] [wʌz; wəz] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'stɪntɪd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ə'laɪk][ʌv; əv][kɔːst][ɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] .

it	**his**	**helpfulness**	**was**	**ungrudging**	**and**	**unstinted**	**,**	**regardless**	**alike**	**of**	**cost**	**or**	**exertion**	**.**
它	他的	乐于助人	曾是	毫不吝啬	和	毫不吝啬	,	不管	同样	的	成本	或者	用力	.

他的帮助是毫不吝啬、毫不吝惜的，无论付出多少代价或精力。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][kloʊzd][ə; eɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['waɪzli] [ɪm'pruːvd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['brɪliənt] [wʌn] .

His	**early**	**death**	**prematurely**	**closed**	**a**	**career**	**which**	**under**	**circumstances**	**wisely**	**improved**	**might**	**have**	**been**	**an**	**extremely**	**brilliant**	**one**	**.**
他的	早期的	死亡	过早	关闭	一个	职业	哪个	在下面	情况	明智地	改进	可能	有	到过	一个	极其	杰出的	一	.

他的英年早逝过早地结束了他的职业生涯，如果当时的境遇能够得到更好的改善，他本可以拥有极其辉煌的职业生涯。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][moʊst] [fə'mɪliərli] [stɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] , ['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] ,

Those	**who**	**knew**	**him**	**most**	**familiarly**	**still**	**remember**	**his**	**cheery**	**,**	**cordial**	**greeting**	**,**
那些	WHO	知道	他	最多	熟悉地	仍然	记住	他的	欢快的	,	亲切	问候	,

那些与他最熟识的人至今仍记得他那热情友好的问候。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðer; ðər] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	his	hearty	response	to	their	sincere	regard	for	him	.
和	他的	爽朗	回复	到	他们的	真诚	看待	为了	他	.

以及他对他们真挚的敬意所作出的热烈回应。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒæksən] . [-]

The	following	obituary	notice	of	him	was	written	by	Dr	.	Jackson	.	[	14	]
这	下列的	讣告	注意	的	他	曾是	书面	经过	博士	.	杰克逊	.	[	-	]

以下是杰克逊博士撰写的他的讣告。[14]

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eksələnt] ['præktɪk(ə)l]

"	We	have	to	record	the	death	of	one	of	our	excellent	practical
"	我们	有	到	记录	这	死亡	的	一	的	我们的	出色的	实际的

['kemɪsts] [ænd; ənd] ['metəlɜ:rdʒɪst] ,

chemists	and	metallurgists	,
化学家	和	冶金学家	,

“我们不得不记录下我们一位杰出的实用化学家和冶金学家的逝世，

['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['deivis] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [hu:] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] , [ʌv; əv]

Frederick	W	.	Davis	,	of	Boston	,	who	died	at	his	father's	house	,	of
弗雷德里克	W	.	戴维斯	,	的	波士顿	,	WHO	死亡	在	他的	父亲的	房子	,	的

['taɪfɔɪd] ['fi:vər] ,

typhoid	fever	,
伤寒	发烧	,

波士顿人弗雷德里克·W·戴维斯死于伤寒，死在他父亲家中。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [læst] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['jɪrz] .

on	the	12th	of	December	last	,	at	the	age	of	thirty	-	one	years	.
在	这	12th	的	十二月	最后的	,	在	这	年龄	的	三十	-	一	年	.

去年12月12日，享年31岁。

['mɪstər] . ['deivis] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]['mɪstər] . [gri:n] , [ʌv; əv]

Mr	.	Davis	received	a	good	education	at	the	school	of	Mr	.	Greene	,	of
先生	.	戴维斯	已收到	一个	好的	教育	在	这	学校	的	先生	.	格林	,	的

[dʒə'meɪkə] [pleɪnz] ,

Jamaica	Plains	,
牙买加	平原	,

戴维斯先生在牙买加平原格林先生的学校接受了良好的教育。

[ɪn]['rɑ:ksˌbɛri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen]

in	Roxbury	,	and	was	then
在	罗克斯伯里	,	和	曾是	然后

在罗克斯伯里，当时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʃɑ:rlz] [ti:] . ['dʒæksən] ,

placed	under	the	scientific	instruction	of	Dr	.	Charles	T	.	Jackson	,
放置	在下面	这	科学	操作说明	的	博士	.	查尔斯	T	.	杰克逊	,

在查尔斯·T·杰克逊博士的科学指导下，

[ɪn] [huːz] ['læbrətɔːri] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

in	whose	laboratory	he	pursued	his	studies	with	great	diligence	and	success	,
在	谁	实验室	他	追击	他的	研究	和	伟大的	勤勉	和	成功	,

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

for	three	years	.
为了	三	年	.

他在该实验室勤奋努力地进行了三年的研究，并取得了成功。

" [ɪn] - [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒæksən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ekspləˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	1844	he	accompanied	Dr	.	Jackson	in	his	early	explorations	of	the
"	在	-	他	伴随	博士	.	杰克逊	在	他的	早期的	探索	的	这

['kɑːpər] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [leɪk] [suːˈpɪriər] ,

copper	regions	of	Lake	Superior	,
铜	地区	的	湖	优越的	,

“1844年，他陪同杰克逊博士对苏必利尔湖的铜矿区进行了早期勘探，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪk'splɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	distinguished	himself	as	an	active	and	faithful	explorer	of	the
和	杰出的	他自己	作为	一个	积极的	和	忠实	探险家	的	这

['mɪnərəl] ['dɪstrɪkt][ɑːn] ['kiːwi,nɔː] [pɔɪnt] .

mineral	district	on	Keweenaw	Point	.
矿物	区	在	基威诺	观点	.

他因积极、忠实地勘探基威诺角矿区而脱颖而出。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɪr] ['kɑːpər] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

In	1847	he	was	appointed	by	the	Revere	Copper	Company	as	Superintendent
在	-	他	曾是	任命	经过	这	尊敬	铜	公司	作为	校长

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːpər] - ['smeltɪŋ] ['fəːnisiz] [æt; ət] [pɔɪnt] ['ʃɜːrli] ,

of	their	copper	-	smelting	furnaces	at	Point	Shirley	,
的	他们的	铜	-	冶炼	熔炉	在	观点	雪莉	,

1847年，他被里维尔铜业公司任命为位于雪莉角的炼铜炉主管。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪgnəl][ə'bɪləti][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd]

which	he	conducted	with	signal	ability	from	that	time	until	he	was	seized
哪个	他	实施	和	信号	能力	从	那	时间	直到	他	曾是	查获

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .

with	the	fever	of	which	he	died	.
和	这	发烧	的	哪个	他	死亡	.

从那时起，他一直以卓越的能力领导着这项事业，直到他患上高烧去世。

[waɪl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] - [wɜːrks] ,

While	attending	to	the	active	and	complicated	business	of	the	copper	-	works	,
尽管	参加	到	这	积极的	和	复杂的	商业	的	这	铜	-	作品	,

['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['æsˌeɪz] [ʌv; əv] ['ɔrz] ,

making	all	the	assays	of	ores	,
制作	全部	这	检测	的	矿石	,

在处理铜厂繁忙而复杂的业务的同时，还要进行所有矿石的化验工作，

['flʌksɪz] , ['fɜːrnɪs] [slægz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] ['kɑːpər] [prə'duːst] ,

fluxes	,	furnace	slags	,	and	of	the	crude	copper	produced	,
通量	,	炉	炉渣	,	和	的	这	原油	铜	生产	,

熔剂、炉渣以及所生产的粗铜，

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

he	found	time	to	make	many	interesting	and	important	metallurgical	researches	,
他	成立	时间	到	制作	许多	有趣的	和	重要的	冶金	研究	,

[ænd; ənd] ['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]

and	many	scientific	observations	and
和	许多	科学	观察	和

他抽出时间进行了许多有趣而重要的冶金研究，以及许多科学观察和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
experiments 实验 **on** 在 **the** 这 **formation** 形成 **of** 的 **artificial** 人造的
['mɪnɔ-əlz, 'mɪnrəlz] ,
minerals 矿物 **,** ,

人工矿物形成实验

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['ɔrz] .
both 两个都 **in** 在 **the** 这 **furnace** 炉 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **roasting** 烘焙 **heaps** 堆积如山 **of** 的 **copper** 铜 **ores** 矿石 **.** .

无论是在熔炉中还是在焙烧铜矿石的堆中。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪnərəl] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][zɪŋk][ænd; ənd] ['kɑːpər]
He 他 **produced** 生产 **a** 一个 **new** 新的 **mineral** 矿物 **,** , **composed** 由 **of** 的 **the** 这 **sulphurets** 硫磺 **of** 的 **zinc** 锌 **and** 和 **copper** 铜
,
,
,

他发现了一种新的矿物，由硫化锌和硫化铜组成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['brɪliənt] [blæk] ['krɪstl] [ɪn][ðə; ði] ['roʊstɪd] ['ɔrz] .
which 哪个 **was** 曾是 **found** 成立 **in** 在 **brilliant** 杰出的 **black** 黑色的 **crystals** 晶体 **in** 在 **the** 这 **roasted** 烤 **ores** 矿石 **.** .

在焙烧矿石中发现了闪亮的黑色晶体。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['krɪstl] [ɪn][ðə; ði][slægz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][blæst]
He 他 **pointed** 尖 **out** 出去 **several** 一些 **new** 新的 **forms** 表格 **of** 的 **crystals** 晶体 **in** 在 **the** 这 **slags** 炉渣 **from** 从 **his** 他的 **blast** 爆炸
['fəːnisiz] ,
furnaces 熔炉 **,** ,

他指出了高炉炉渣中几种新的晶体形态。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtɪv]
and 和 **he** 他 **also** 还 **beautifully** 非常漂亮 **illustrated** 插图 **the** 这 **theory** 理论 **of** 的 **the** 这 **formation** 形成 **of** 的 **native** 本国的
['kɑːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veɪpəˌraɪzd] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,
copper 铜 **from** 从 **the** 这 **vaporized** 汽化 **chloride** 氯化物 **of** 的 **copper** 铜 **,** ,

他还精彩地阐述了由氯化铜蒸气形成天然铜的理论。

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][ə'tækəˌmaɪt][ʌv; əv][pə'ruː] .
while 尽管 **working** 在职的 **the** 这 **Atacamite** 氯铜矿 **of** 的 **Peru** 秘鲁 **.** .

在秘鲁阿塔卡米特山脉工作期间。

" [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l]['neɪtʃər] ,
" " **The** 这 **most** 最多 **important** 重要的 **of** 的 **his** 他的 **labors** 劳动 **were** 是 **of** 的 **an** 一个 **eminently** 非常 **practical** 实际的 **nature** 自然 **,** ,

“他最重要的工作都具有非常实际的意义，

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv]['mɪksɪŋ][ðə; ði]

such	as	discovering	the	best	and	most	economical	methods	of	mixing	the
这样的	作为	发现	这	最好的	和	最多	经济	方法	的	混合	这

['veriəs] ['kɑːpər] ['ɔrz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

various	copper	ores	of	commerce	,
各种各样的	铜	矿石	的	商业	,

例如，探索混合各种市售铜矿石的最佳和最经济的方法，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɔːr] [flʌks] [ə'nʌðər] ,

so	as	to	make	one	ore	flux	another	,
所以	作为	到	制作	一	矿石	通量	其他	,

以便将一种矿石熔剂转化为另一种矿石熔剂，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [jiːld] [ʌv; əv]['met(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spens] .

and	thus	to	obtain	the	largest	yield	of	metal	at	the	least	expense	.
和	因此	到	获得	这	最大	屈服	的	金属	在	这	至少	费用	.

因此，以最小的成本获得最大的金属产量。

" ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Science	and	the	arts	have	met	with	a	great	loss	in	the	death	of	this
"	科学	和	这	艺术	有	遇见	和	一个	伟大的	损失	在	这	死亡	的	这

[jʌŋ]

young
年轻的

“这位年轻人的离世，对科学和艺术界都是巨大的损失。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['metəlɜːrdʒɪst] ,

metallurgist	,
冶金学家	,

冶金学家

[huːz] ['leibəz] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['rendər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ænd; ənd]

whose	labors	were	calculated	to	render	efficient	services	to	mankind	and
谁	劳动	是	计算	到	使成为	高效的	服务	到	人类	和

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['fɜːrnɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli]

to	raise	the	business	of	the	working	furnace	to	the	rank	of	a	truly
到	增加	这	商业	的	这	在职的	炉	到	这	秩	的	一个	真的

['kemɪk(ə)l][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] .

chemical	art	and	science	.
化学	艺术	和	科学	.

他们的劳动旨在为人类提供有效的服务，并将工作炉的业务提升到真正的化学艺术和科学的水平。

" [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wel] [nuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

"	His	numerous	friends	and	acquaintances	well	knew	his	worth	as	a	man
"	他的	很多的	朋友们	和	熟人	出色地	知道	他的	值得	作为	一个	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ;

and	a	friend	;
和	一个	朋友	;

“他的众多朋友和熟人都非常了解他作为一个人和一位朋友的价值；

['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] , [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd]['nevər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [wen]

always	generous	,	considerate	,	and	kind	,	and	never	wanting	in	public	spirit	when
总是	慷慨的	,	周到	,	和	种类	,	和	绝不	想要	在	民众	精神	什么时候

[ə'keɪʒn] [kɔːld] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

occasion	called	him	out	,
场合	称为	他	出去	,

他总是慷慨大方、体贴周到、和蔼可亲，而且在需要的时候从不缺乏公共精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

he	was	both	respected	and	beloved	by	all	who	knew	him	.
他	曾是	两个都	受人尊敬	和	心爱	经过	全部	WHO	知道	他	.

认识他的人都尊敬他、爱戴他。

" ['futnəuts] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[-] [siː] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][tiː] . ['ɛgəlstɑːn] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ɪn] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][maɪnz] , "

[	13	]	See	an	article	by	T	.	Egleston	,	PH	.	D	.	,	in	"	The	Book	of	Mines	,	"
[	-	]	看	一个	文章	经过	T	.	埃格尔斯顿	,	PH	.	D	.	,	在	"	这	书	的	矿山	,	"

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

[13] 参见 T. Egleston 博士在《矿业之书》第 1 卷中的文章。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] , [noʊ] . [fɔːr] , [dʒʊ'laɪ] , - . [-]

vii	,	No	.	4	,	July	,	1886	.	[	14	]
七	,	不	.	4	,	七月	,	-	.	[	-	]

vii，第 4 期，1886 年 7 月。[14]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][aːts] , ['vɑːl] .

The	American	Journal	of	Science	and	Arts	,	vol	.
这	美国人	杂志	的	科学	和	艺术	,	卷	.

美国科学与艺术杂志，第 1 卷

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [peɪdʒ] - .

xix	,	page	448	.
十九	,	页	-	.

xix，第 448 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[eks] .

X	.
X	.

X.

['henri] ['wɪnzɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv] ['tɔməs] [ænd; ənd] - (['spreɪg]) ['wɪnzɚ] ,

Henry	Winsor	was	the	eldest	son	of	Thomas	and	Welthia	(	Sprague	)	Winsor	,
亨利	温莎	曾是	这	长子	儿子	的	托马斯	和	-	(	斯普拉格	)	温莎	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['dʌks,bəri] ,

and	was	born	in	Duxbury	,
和	曾是	出生	在	杜克斯伯里	,

亨利·温莎是托马斯·温莎和韦尔西亚（娘家姓斯普拉格）·温莎的长子，出生于杜克斯伯里。

[mæs] . , [dɪ'sembər] - , - .

Mass	.	,	December	31	,	1803	.
大量的	.	,	十二月	-	,	-	.

马萨诸塞州，1803 年 12 月 31 日。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bɔːlistə] ,

He	began	his	business	education	in	the	office	of	Mr	.	Joseph	Ballister	,
他	开始	他的	商业	教育	在	这	办公室	的	先生	.	约瑟夫	巴利斯特	,

[ɑːn] ['sentrəl] [wɔːrf] ,

on	Central	Wharf	,
在	中央	码头	,

他的商务教育始于约瑟夫·巴利斯特先生位于中央码头的办公室。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ; ['sʌbsɪkwəntli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
in **Boston** **,** **at** **the** **age** **of** **sixteen** **;** **subsequently** **taking** **a** **position** **in** **his**
在 波士顿 , 在 这 年龄 的 十六 ; 随后 采取 一个 位置 在 他的
['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ,
father's **office** **,**
父亲的 办公室 ,

十六岁时在波士顿；随后在其父亲的办公室任职，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz]['ʌŋkəlz] , ['finiəs] [ænd; ənd] [seɪt] ['spreɪg] , [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] , [wer]
with **whom** **his** **uncles** **,** **Phineas** **and** **Seth** **Sprague** **,** **became** **associated** **,** **where**
和 谁 他的 叔叔们 , 菲尼亚斯 和 塞思 斯普拉格 , 成为 联系 , 在哪里
[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
he **remained** **until** **his** **father's** **death** **,**
他 剩余 直到 他的 父亲的 死亡 ,

他与他的叔叔菲尼亚斯·斯普拉格和塞思·斯普拉格结下了友谊，并一直待在那里直到他父亲去世。

[ɪn] - .
in **1832** **.**
在 - .

1832年。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ʌv; əv] [meɪ] , [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] ['meri]
On **the** **twenty** **-** **ninth** **of** **May** **,** **in** **that** **year** **,** **he** **was** **married** **to** **Miss** **Mary**
在 这 二十 - 第九 的 可能 , 在 那 年 , 他 曾是 已婚 到 错过 玛丽
[æn] ['deivis] ,
Ann **Davis** **,**
安 戴维斯 ,

那年5月29日，他与玛丽·安·戴维斯小姐结婚。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['deivis] , [hɪr] - - ['skɛtʃt] . [-]
the **eldest** **daughter** **of** **Mr** **.** **James** **Davis** **,** **here** **-** **inbefore** **sketched** **.** **[** **15** **]**
这 长子 女儿 的 先生 . 詹姆斯 戴维斯 , 这里 - - 草图 . [-]

詹姆斯·戴维斯先生的长女，前面已经画过她的画像。[15]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
She **was** **born** **in** **Boston** **,**
她 曾是 出生 在 波士顿 ,

她出生于波士顿，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[dɪ'sembər] [θriː] , - , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt] , [sep'tembər] - , -
December **3** **,** **1808** **,** **and** **died** **there** **,** **from** **an** **accident** **,** **September** **27** **,** **1881**
十二月 3 , - , 和 死亡 那里 , 从 一个 事故 , 九月 - , -
.
:
.

1808 年 12 月 3 日出生于此，1881 年 9 月 27 日因意外事故在此地去世。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ventʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [rɪ'zʌltɪd] [dɪ'zæstrəsli] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]
A **business** **venture** **on** **his** **own** **account** **resulted** **disastrously** **from** **certain**
一个 商业 风险投资 在 他的 自己的 帐户 结果 灾难性的 从 肯定
[ˌɑːpɚ'eɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [lænd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
operations **during** **the** **Eastern** **land** **speculation** **of** **1835** **,**
运营 期间 这 东 土地 推测 的 - ,

他个人的一次商业冒险，由于在1835年东部土地投机热潮中的某些操作而导致灾难性的后果。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] .

into	which	he	was	drawn	.
进入	哪个	他	曾是	绘制	.

他被卷入其中。

[stɪl] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Still	later	he	was	,	by	appointment	of	the	Court	,
仍然	之后	他	曾是	,	经过	预约	的	这	法庭	,

后来，他又被法院任命为.....

[ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə,saɪ'ni] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] ['ʌndər] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bæŋkrʌpt] [ækt]

employed	as	assignee	in	the	settlement	of	estates	under	the	National	Bankrupt	Act
受雇	作为	受让人	在	这	沉降	的	庄园	在下面	这	国家的	破产	行为

[ʌv; əv] - ;

of	1841	;
的	-	;

受雇于1841年《国家破产法》规定的破产财产清算机构，担任受让人；

[ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['finiəs] ['spreɪg] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʌn'tɪl] ,

then	became	a	member	of	the	firm	of	Phineas	Sprague	&	Co	.	,	until	,
然后	成为	一个	成员	的	这	公司	的	菲尼亚斯	斯普拉格	&	合作	.	,	直到	,

随后成为菲尼亚斯·斯普拉格公司（Phineas Sprague & Co.）的合伙人，直到.....

[ɪn] - , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] [laɪn] [ə'baʊt]

in	1852	,	he	removed	to	Philadelphia	to	take	charge	of	a	steamship	line	about
在	-	,	他	已移除	到	费城	到	拿	收费	的	一个	轮船	线	关于

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

to	be	established	.
到	是	已确立的	.

1852年，他移居费城，负责一家即将成立的轮船公司。

[ðɪs] [laɪn] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪz] , ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['mænɪdʒmənt] , [pruːvd] [ə; eɪ]

This	line	,	under	his	wise	,	careful	,	and	energetic	management	,	proved	a
这	线	,	在下面	他的	明智的	,	小心	,	和	精力充沛	管理	,	已证实	一个

[kəm'pliːt] [sək'ses] .

complete	success	.
完全的	成功	.

在他的英明、谨慎和积极的管理下，这条生产线取得了彻底的成功。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [s'tiːməz] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [iːtʃ] ,

Beginning	with	two	steamers	of	five	hundred	tons	each	,
开始	和	二	蒸汽船	的	五	百	吨	每个	,

最初是两艘各重五百吨的蒸汽船，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] [ɪk'spændɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

it	has	been	gradually	expanded	until	it	has	now	a	fleet	of	seven
它	有	到过	逐步地	扩展	直到	它	有	现在	一个	舰队	的	七

[s'tiːməz] ,

steamers	,
蒸汽船	,

它逐步扩大规模，如今已拥有七艘蒸汽船。

['ægrɪgeɪtɪŋ] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː; tə]

aggregating	nine	thousand	tons	,	running	from	Philadelphia	to	Boston	,	to
聚合	九	千	吨	,	跑步	从	费城	到	波士顿	,	到

['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːl] ['rɪvər] .

Providence	,	and	to	Fall	River	.
普罗维登斯	,	和	到	落下	河	.

总吨位达九千吨，路线从费城延伸至波士顿、普罗维登斯，最终到达福尔里弗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] -
It **was** **incorporated** **in** **1872**
它 曾是 公司 在 -

它成立于1872年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[æz; əz][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] ,
as **the** **Boston** **and** **Philadelphia** **Steamship** **Company** **,**
作为 这 波士顿 和 费城 轮船 公司 ,

例如波士顿和费城轮船公司

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪnzɚ] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
of **which** **Mr** **.** **Winsor** **was** **president** **from** **that** **time** **until** **his** **death** **.**
的 哪个 先生 . 温莎 曾是 总统 从 那 时间 直到 他的 死亡 .

从那时起，温索先生一直担任总裁，直到去世。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'pæsəti][ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] [ɪn'tegrəti] [wɜːr; wər] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
His **business** **capacity** **and** **sterling** **integrity** **were** **soon** **recognized** **in** **Philadelphia** **,**
他的 商业 容量 和 英镑 正直 是 很快 认可 在 费城 ,

他的商业才能和高尚品格很快在费城得到认可。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prɑːmɪnənt][ɪn] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
where **he** **became** **prominent** **in** **every** **effort** **to** **advance** **the** **public** **good** **.**
在哪里 他 成为 著名的 在 每一个 努力 到 进步 这 民众 好的 .

他在促进公共利益的各项努力中都发挥了重要作用。

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [trʌst]
The **confidence** **reposed** **in** **him** **was** **indicated** **by** **the** **numerous** **positions** **of** **trust**
这 信心 安息 在 他 曾是 表明的 经过 这 很多的 职位 的 相信
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] — [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] ,
to **which** **he** **was** **invited** **—** **as** **a** **member** **,**
到 哪个 他 曾是 受邀 — 作为 一个 成员 ,

人们对他寄予厚望，这体现在他被邀请担任的众多重要职务上——例如，作为一名成员，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['prezɪdənt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][vaɪs] - ['prezɪdənt]
and **for** **many** **years** **president** **,** **of** **the** **Harbor** **Commission** **;** **a** **vice** **-** **president**
和 为了 许多 年 总统 , 的 这 港口 委员会 ; 一个 副 - 总统
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ;
of **the** **Board** **of** **Trade** **;**
的 这 木板 的 贸易 ;

多年来担任港务委员会主席；担任贸易委员会副主席；

[ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
a **director** **of** **the** **Bank** **of** **North** **America** **,** **of** **the** **Insurance** **Company** **of**
一个 导演 的 这 银行 的 北 美国 , 的 这 保险 公司 的
[nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
North **America** **,**
北 美国 ,

北美银行和北美保险公司的董事

[ʌv; əv] ['sevrəl] [koʊl][ænd; ənd]['aɪərn]['maɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
of **several** **coal** **and** **iron** **mining** **companies** **,** **and** **a** **manager** **of** **the**
的 一些 煤炭 和 铁 矿业 公司 , 和 一个 经理 的 这
['westərn] ['seɪvɪŋz] [fʌnd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Western **Savings** **Fund** **Association** **.**
西 节省 基金 协会 .

曾任职于多家煤炭和铁矿开采公司，并担任西部储蓄基金协会的经理。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'teniəl] [bɔːrd] [ʌv; əv]['faɪnæns] ,

He	was	also	a	member	of	the	Centennial	Board	of	Finance	,
他	曾是	还	一个	成员	的	这	百年纪念	木板	的	金融	,

他还是百年纪念财务委员会的成员。

[tuː; tə] [huːz] ['leibəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] .

to	whose	labors	much	of	the	success	of	that	great	exposition	was	due	.
到	谁	劳动	很多	的	这	成功	的	那	伟大的	展览	曾是	到期的	.

那次伟大博览会的成功很大程度上要归功于他的辛勤付出。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [fʊl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

In	all	these	he	did	his	full	portion	of	the	work	,
在	全部	这些	他	做过	他的	满的	部分	的	这	工作	,

在所有这些工作中，他都尽职尽责地完成了自己的那部分。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊrd] ['wɪzdəm] .

bringing	to	it	his	sound	judgment	and	his	matured	wisdom	.
带来	到	它	他的	声音	判断	和	他的	成熟的	智慧	.

他将自己健全的判断力和成熟的智慧带入其中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在里维尔铜业公司工作的五十年。(Fifty years with the Revere Copper Co.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[hiː; hi] [inˈdʌldʒd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] .
He indulged to some extent his taste for writing .
他 沉溺其中 到 一些 程度 他的 品尝 为了 写作 .

他在一定程度上满足了自己的写作爱好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [lɪtəlz] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] .
Some of his sketches were published in Littell's Living Age .
一些 的 他的 草图 是 已发布 在 利特尔 活的 年龄 .

他的一些素描作品曾发表在《利特尔生活时代》杂志上。

[hiː; hi] ['prɪntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['vɑːljəm] .
He printed more than one volume .
他 打印 更多的 比 一 体积 .

他印刷了不止一卷书。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [prɪnt] , [haʊˈevər] , [ɪkˈseptɪŋ] " ['mɑːnˌtroʊz][ænd; ənd] ['ʌðər]
They are now all out of print , however , excepting " Montrose and other
他们 是 现在 全部 出去 的 打印 , 然而 , 除外 " 蒙特罗斯 和 其他
[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] ,
Biographical Sketches ,
传记 草图 ,

除了《蒙特罗斯和其他传记素描》之外，这些书现在都已绝版。

" ['ɪʃuːd] [ə'nɑːnɪməsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['saʊl] & ['wɪljəmz] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .
" issued anonymously from the press of Soule & Williams , in Boston , 1861 .
" 发布 匿名 从 这 按 的 苏勒 & 威廉姆斯 , 在 波士顿 , - .

“1861 年由波士顿的 Soule & Williams 印刷厂匿名发行。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːt] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər]
A number of incomplete discussions on financial and economic subjects were
一个 数字 的 未完成 讨论 在 金融的 和 经济的 主题 是
[faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz] .
found among his papers .
成立 之中 他的 文件 .

在他的论文中发现了一些关于金融和经济主题的不完整的讨论。

[ə; eɪ]['krɪtɪk] [raɪts] [ðæt] " [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [mʌtʃ] [greɪs] [ʌv; əv] [staɪl] , ['elɪgəns] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ,
A critic writes that " he exhibited much grace of style , elegance of diction ,
一个 评论家 写 那 " 他 展出 很多 优雅 的 风格 , 优雅 的 措辞 ,
[ænd; ənd]['erjədaɪt] ['nɑːlɪdʒ] .
and erudite knowledge .
和 博学 知识 .

评论家写道：“他展现了优雅的文风、优美的措辞和渊博的知识。”

" [wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
" One who had known him for a long time in connection with some of
" 一 WHO 有 已知 他 为了 一个 长的 时间 在 联系 和 一些 的
[hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [trʌsts] ,
his public trusts ,
他的 民众 信托 ,

“一位因他参与的一些公共信托事务而长期认识他的人，

[sez] : [-] " [hiː; hi][wʌz; wəz] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]
says : [16] " He was tenacious of his opinions , and they were always
说道 : [-] " 他 曾是 顽强 的 他的 意见 , 和 他们 是 总是
[fɔːrmd] ['æftər] [θɔːt] .
formed after thought .
形成 后 想法 .

他说：[16]“他固执己见，而且他的观点总是事后思考形成的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [dʒʌst][mæn]['nevər] [lɪvd] ,
He was not easily shaken in his views , but a more just man never lived ,
他 曾是 不是 容易地 摇晃 在 他的 浏览 , 但 一个 更多的 只是 男人 绝不 居住地 ,

他的观点坚定不移，但世上再也没有比他更公正的人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [geɪv] [weɪ] .
and if convinced he was in the wrong he instantly gave way .
和 如果 确信 他 曾是 在 这 错误的 他 即刻 给予 方式 .

如果确信自己错了，他会立即让步。

['nevər] [swəːvd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l]
Never swerved by personal
绝不 急转弯 经过 个人的

从未因个人原因而偏离轨道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['prefrəns] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .
preference , he did his own thinking and arrived at his own conclusions .
偏爱 , 他 做过 他的 自己的 思维 和 到达的 在 他的 自己的 结论 .

他更倾向于独立思考，并得出自己的结论。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
" This , however , was a description of him away from his home .
" 这 , 然而 , 曾是 一个 描述 的 他 离开 从 他的 家 .

“然而，这是他远离家乡时的描述。”

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] , ['soʊʃəli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
Those who knew him more intimately , socially , and in his family , received a
那些 WHO 知道 他 更多的 亲密 , 社会 , 和 在 他的 家庭 , 已收到 一个
['wɔːrmər] ,
warmer ,
更温暖 ,

那些与他关系更密切、在社交场合和家庭中与他接触更多的人，对他的评价则更为热情。

[mɔːr] ['tendər] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
more tender , and loving impression of him .
更多的 投标 , 和 爱 印象 的 他 .

对他更温柔、更充满爱意的印象。

[hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] , — [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] [wɪl] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] ,
His disposition was so sweet , — no other word will express it as well ,
他的 处置 曾是 所以 甜的 , — 不 其他 单词 将要 表达 它 作为 出色地 ,

他性情温和，——再没有其他词语能更好地表达出来。

— [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [soʊ]['ekwəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
— **his** **temperament** **so** **equable** **,** **that** **the** **perplexities** **of** **business** **and** **the**
— 他的 气质 所以 公平的 , 那 这 困惑 的 商业 和 这
['traɪəlz][ʌv; əv][laɪf] ,
trials **of** **life** **,**
试验 的 生活 ,

他性情平和，能够坦然面对商业上的困惑和生活的考验。

[ʌv; əv][bəuθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] , ['niːðər] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [nɔːr] ['sauəd] [hɪm; ɪm][ɪn]
of **both** **which** **he** **had** **a** **full** **share** **,** **neither** **disheartened** **nor** **soured** **him** **in**
的 两个都 哪个 他 有 一个 满的 分享 , 两者都不 沮丧 也不 变质 他 在
[ðə; ði] [liːst] .
the **least** **.**
这 至少 .

他从中获得了全部的利益，但这丝毫没有让他气馁或心生怨恨。

[hiː; hi] [bɔːr] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .
He **bore** **misfortunes** **and** **suffering** **without** **a** **murmur** **.**
他 钻孔 不幸 和 痛苦 没有 一个 低语 .

他默默承受了不幸和苦难。

[ə; eɪ] [mis'teik] [ə'fektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['fræŋkli] [ək'nɑːlɪdʒd] , [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pruːf] ,
A **mistake** **affecting** **him** **,** **if** **frankly** **acknowledged** **,** **would** **pass** **without** **reproof** **,**
一个 错误 影响 他 , 如果 坦率地说 已确认 , 会 经过 没有 责备 ,

如果错误发生在他身上，他如实承认，就不会受到责备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erər] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [kən'doʊnd] ;
and **the** **error** **would** **be** **readily** **condoned** **;**
和 这 错误 会 是 容易 默许 ;

而且这种错误很容易被原谅；

[bʌt; bət] ['eni] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪs'ɑːnɪsti] — [ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] — [muːvd] [hɪz; ɪz]
but **any** **deception** **or** **dishonesty** **—** **the** **abuse** **of** **his** **confidence** **—** **moved** **his**
但 任何 欺骗 或者 不诚实 — 这 虐待 的 他的 信心 — 已搬 他的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn'tensli] .
indignation **intensely** **.**
愤慨 强烈地 .

但任何欺骗或不诚实的行为——滥用他的信任——都会激起他强烈的愤慨。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rekərdz] : —
The **following** **is** **extracted** **from** **our** **own** **records** **:** **—**
这 下列的 是 提取 从 我们的 自己的 记录 : —

以下内容摘自我们自己的记录：—

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [baɪ][ə; eɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv] ['ʃɛrz]
" **He** **became** **interested** **in** **the** **business** **of** **this** **Company** **by** **a** **transfer** **of** **shares**
" 他 成为 感兴趣的 在 这 商业 的 这 公司 经过 一个 转移 的 分享
[ɑːk'toʊbər] - , - .
October **17** **,** **1881** **.**
十月 - , - .

"他于 1881 年 10 月 17 日通过股份转让对该公司业务产生了兴趣。

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] [rɪ'vɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [də'rektər][ænd; ənd]

"	Upon	the	death	of	Mr	.	John	Revere	he	was	chosen	Director	and
"	之上	这	死亡	的	先生	.	约翰	尊敬	他	曾是	选定	导演	和

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

“约翰·里维尔先生去世后，他被选为董事兼总裁，

[wɪtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .

which	offices	he	continued	to	fill	until	his	death	.
哪个	办公室	他	持续	到	充满	直到	他的	死亡	.

他一直担任这些职务，直至去世。

" [hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['æktɪv] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðə; ði]

"	He	never	failed	to	give	the	active	managers	of	the	business	the
"	他	绝不	失败的	到	给	这	积极的	经理	的	这	商业	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .

benefit	of	his	large	experience	and	his	exceptionally	sound	judgment	.
益处	的	他的	大的	经验	和	他的	非常	声音	判断	.

“他总是乐于将自己丰富的经验和极其可靠的判断力带给公司的一线管理人员。”

[hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] , ['fræŋkli] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

His	convictions	were	positive	,	frankly	expressed	,	and	without	the	least
他的	定罪	是	积极的	,	坦率地说	表达	,	和	没有	这	至少

[kən'siːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

他的信念坚定、坦率，毫不掩饰。

[bʌt; bət]['nevər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['fækʃəs] ['krɪtɪsɪzəm] .

but	never	in	the	manner	of	factious	criticism	.
但	绝不	在	这	方式	的	派系	批评	.

但绝不会以派系批评的方式进行。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

His	generous	and	kindly	encouragement	,	his	philosophic	estimate	of	the
他的	慷慨的	和	亲切地	鼓励	,	他的	哲学	估计	的	这

['vælјuː][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] ,

value	of	mistakes	and	misfortunes	,
价值	的	错误	和	不幸	,

他慷慨友善的鼓励，他对错误和不幸的价值的哲学式评价，

[wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn'sentɪv] .

were	always	a	support	and	incentive	.
是	总是	一个	支持	和	激励	.

一直是支持和激励。

" [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['sɪknəs] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['paʊɚz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'beɪtɪd] ;

"	Until	his	final	sickness	his	mental	powers	remained	unabated	;
"	直到	他的	最终的	疾病	他的	精神的	权力	剩余	持续不断	;

“直到他最后一次生病，他的思维能力都没有减弱；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [ɪn'dɔːrsmənt] [tuː; tə] ['evri] ['efərt] [meɪd]

and	he	never	ceased	to	give	his	hearty	endorsement	to	every	effort	made
和	他	绝不	停止	到	给	他的	爽朗	代言	到	每一个	努力	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

for	the	advancement	of	the	business	,
为了	这	进步	的	这	商业	,

他始终热情支持为促进公司发展所做的每一项努力。

[ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the **good** **name** **and** **stability** **of** **the** **Company** **.**
这 好的 姓名 和 稳定 的 这 公司 .

公司的良好声誉和稳定性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

" [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [hɪr] [soʊ] [ɪk'striːmli]
" His cheerful and inspiring presence , which made his visits here so extremely
" 他的 快乐 和 鼓舞人心 在场 , 哪个 制成 他的 访问 这里 所以 极其
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,
enjoyable ,
令人愉悦 ,

"他那令人愉悦和鼓舞人心的风采，使他每次来访都变得无比愉快，"

[wɪl] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sædli] [mɪst] .
will be seriously and for a long time sadly missed .
将要 是 严重地 和 为了 一个 长的 时间 令人遗憾的是 错过 .

他的离世令人深感悲痛，这种悲痛会持续很久。

" ['futnəuts] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注:

[-] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [rælf; reɪf] ['wɔːldəu] ['emərsn] , [ðen] ['pæstər] [ʌv; əv]
[15] The ceremony was performed by Ralph Waldo Emerson , then pastor of
[-] 这 仪式 曾是 执行 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 , 然后 牧师 的
[ðə; ði] ['sekənd] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
the Second Church , in Boston .
这 第二 教会 , 在 波士顿 .

[15] 仪式由当时波士顿第二教会的牧师拉尔夫·沃尔多·爱默生主持。

[-] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [ɑːr] . ['tʌkər] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
[16] Mr . William R . Tucker , Secretary of the Board of Trade in Philadelphia .
[-] 先生 . 威廉 拉 . 塔克 , 秘书 的 这 木板 的 贸易 在 费城 .

[16] 费城贸易委员会秘书威廉·R·塔克先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神